叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 肮脏的工作：深水篇，第 11 部分。(dirty Work Deep Waters, Part 11.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肮脏的工作：深水篇，第 11 部分。(Dirty Work Deep Waters, Part 11.)

[di:p]	['wɔ:tərz]
DEEP	**WATERS**
深的	水

深水

[baɪ]	['dʌblju:]	.	['dʌblju:]	.	['dʒeɪkəbz]
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**JACOBS**
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW JACOBS

['dɜ:rti]	[wɜ:rk]
DIRTY	**WORK**
肮脏的	工作

脏活累活

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[haɪ]	-	['wɔ:tər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['wɑ:tʃmən]	,
It	**was**	**nearly**	**high**	**-**	**water**	**,**	**and**	**the**	**night**	**-**	**watchman**	**,**
它	曾是	几乎	高的	-	水	,	和	这	夜晚	-	守望者	,

当时几乎是涨潮了，守夜人

[hu:]	[hæd; həd]	[stept]	[ə'bɔ:rd]	[ə; eɪ]	['laɪtər]	['laɪɪŋ]	[əˌlɔ:ŋ'saɪd]	[ðə; ði]	[wɔ:rf]	[tu:; tə]	[smoʊk]	[ə; eɪ]	[paɪp]	,
who	**had**	**stepped**	**aboard**	**a**	**lighter**	**lying**	**alongside**	**the**	**wharf**	**to**	**smoke**	**a**	**pipe**	**,**
WHO	有	步	船上	一个	打火机	说谎	旁边	这	码头	到	抽烟	一个	管道	,

他登上停泊在码头边的一艘小船，准备抽烟斗。

[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	-	[kloʊzd]	[aɪz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['i:vnɪŋ]	.
sat	**with**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**enjoying**	**the**	**summer**	**evening**	**.**
卫星	和	一半	-	关闭	眼睛	享受	这	夏天	晚上	.

半闭着眼睛，静静地享受着夏日的夜晚。

[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ðə; ði]	[hwɔ:vz]	[wɜ:r; wər]	[dɪ'zɜ:rtɪd]	,
The	**bustle**	**of**	**the**	**day**	**was**	**over**	**,**	**the**	**wharves**	**were**	**deserted**	**,**
这	忙碌	的	这	天	曾是	超过	,	这	码头	是	荒凉的	,

白天的喧嚣已经过去，码头空无一人。

[ænd; ənd]	['hɑ:rdli]	[ə; eɪ]	[krɑ:ft]	[mu:vd]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['rɪvər]	.
and	**hardly**	**a**	**craft**	**moved**	**on**	**the**	**river**	**.**
和	几乎	一个	工艺	已搬	在	这	河	.

河上几乎没有船只通行。

['pɜ:rfju:md]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[ʃæg]	,	['hʌvər]	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['laɪtər]	,	['floʊtɪd]	['leɪzɪli]
Perfumed	**clouds**	**of**	**shag**	**,**	**hovering**	**for**	**a**	**time**	**over**	**the**	**lighter**	**,**	**floated**	**lazily**
香	云	的	长毛	,	悬停	为了	一个	时间	超过	这	打火机	,	漂浮	懒洋洋

[tɔ:rdz]	[ðə; ði]	['sɜ:ri]	[ʃɔ:r]	.
towards	**the**	**Surrey**	**shore**	**.**
向	这	萨里	支撑	.

飘着香气的蓬松云雾，在打火机上方盘旋了一会儿，懒洋洋地飘向萨里郡的海岸。

"	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[maɪ]	[dʒɑ:b]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	['wɑ:tʃmən]	,	['sloʊli]	,	"	[its]	[dʌn]	[ɔ:l]
"	**There's**	**one**	**thing**	**about**	**my**	**job**	**,**	**"**	**said**	**the**	**night**	**-**	**watchman**	**,**	**slowly**	**,**	**"**	**it's**	**done**	**all**
"	有	一	事物	关于	我的	工作	,	"	说	这	夜晚	-	守望者	,	缓慢地	,	"	它是	完毕	全部

[ə'loʊn]	[baɪ]	[jɔ:r'self]	.
alone	**by**	**yourself**	**.**
独自的	经过	你自己	.

"我的工作有一点，"夜班保安慢慢地说，"就是所有事情都得一个人做。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['fɔ:rmən] [ə; eɪ] - ['hɔlərɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər]

There's	no	foreman	a	-	hollering	at	you	and	offering	you	a	penny	for
有	不	领班	一个	-	大声喊叫	在	你	和	提供	你	一个	一分钱	为了

[jʊr; jər] [θɔ:ts] ,

your	thoughts	,
你的	想法	,

没有工头冲你大吼大叫，然后给你一分钱来买你的想法。

[ænd; ənd][noʊ] [meɪts] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ju:; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [trʌk] [ænd; ənd]

and	no	mates	to	run	into	you	from	behind	with	a	loaded	truck	and
和	不	伙伴们	到	跑步	进入	你	从	在后面	和	一个	已加载	卡车	和

[ðen] [æsk][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] .

then	ask	you	why	you	didn't	look	where	you're	going	to	.
然后	问	你	为什么	你	没有	看	在哪里	你是	去	到	.

而且没有同伴会开着满载货物的卡车从后面撞上你，然后问你为什么不看路。

[frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪm][maɪ] [oʊn]

From	six	o'clock	in	the	evening	to	six	o'clock	next	morning	I'm	my	own
从	六	点钟	在	这	晚上	到	六	点钟	下一个	早晨	我是	我的	自己的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

从晚上六点到第二天早上六点，我都是自己的主人。

" [hi:; hi] [ræmd] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['fɔ:rfɪŋgər] [ænd; ənd] [pʌft]

"	He	rammed	down	the	tobacco	with	an	experienced	forefinger	and	puffed
"	他	撞倒	向下	这	烟草	和	一个	经验丰富的	食指	和	膨胀的

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

他用熟练的食指将烟草塞入口中，然后满足地吸了一口。

['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] - [ʌd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['loʊnli] ([hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z]) ; [aɪ][dɪd][æt; ət]

People	like	you	'	ud	find	it	lonely	(	he	continued	,	after	a	pause	)	;	I	did	at
人们	喜欢	你	-	ud	寻找	它	孤独	(	他	持续	,	后	一个	暂停	)	;	我	做过	在

['fʌst] .

fust	.
fust	.

像你这样的人会感到孤独（他停顿了一下后继续说道）；我一开始确实感到孤独。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [let] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] - [er] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] ,

I	used	to	let	people	come	and	sit	'	ere	with	me	of	an	evening	talking	,
我	用过的	到	让	人们	来	和	坐	-	埃雷	和	我	的	一个	晚上	说	,

我以前常常让人们晚上来这里和我一起坐着聊天，

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:rtɚ][ə; eɪ][taɪm] ,

but	I	got	tired	of	it	arter	a	time	,
但	我	得到	疲劳的	的	它	动脉	一个	时间	,

但过了一段时间我就厌倦了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [tʃæp] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] [waɪl] - [i:][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] - [aʊ] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz]

and	when	one	chap	fell	overboard	while	'	e	was	showing	me	'	ow	he	put	his
和	什么时候	一	小伙子	跌倒	落水	尽管	-	e	曾是	显示	我	-	现在	他	放	他的

['waɪfs] ['mʌðər] [ɪn] - [ɜ:r; ər] [pleɪs] ,

wife's	mother	in	'	er	place	,
妻子的	母亲	在	-	呃	地方	,

当一个家伙向我展示他如何教训他岳母时，他不小心掉进了水里。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] .

I	gave	it	up	altogether	.
我	给予	它	向上	共	.

我彻底放弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [fʊt] [oʊ] - [mʌd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

There	was	three	foot	o	'	mud	in	the	dock	at	the	time	,
那里	曾是	三	脚	o	-	泥	在	这	码头	在	这	时间	,

当时码头里积了三英尺厚的淤泥。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][aɪ] - [æd][gɑːt] - [ɪm][aʊt] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	arter	I	'	ad	got	'	im	out	,	he	fainted	in	my	arms	.
和	动脉	我	-	广告	得到	-	我是	出去	,	他	昏厥	在	我的	武器	.

我把他救出来后，他就晕倒在我怀里了。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] .

Arter	that	I	kept	myself	to	myself	.
动脉	那	我	保留	我	到	我	.

我一直独来独往。

[seɪ] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][laɪk] , [ə; eɪ]['mænz][best] [frend] [ɪz] - [ɪmsɛlf] .

Say	wot	you	like	,	a	man's	best	friend	is	'	imself	.
说	什么	你	喜欢	,	一个	男人的	最好的	朋友	是	-	他自己	.

随便你怎么说，男人最好的朋友就是他自己。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] - [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,

There's	nobody	else'll	do	as	much	for	'	im	,
有	无人	-	做	作为	很多	为了	-	我是	,

没有人会像他那样为他做这么多。

[ɔːr][let] - [ɪm][ɔːf] ['iziə] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .

or	let	'	im	off	easier	when	he	makes	a	mistake	.
或者	让	-	我是	离开	更轻松	什么时候	他	制作	一个	错误	.

或者在他犯错时对他宽容一些。

[ɪf] [aɪ][felt][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər]

If	I	felt	a	bit	lonely	I	used	to	open	the	wicket	in	the	gate	and	sit	there
如果	我	毛毡	一个	少量	孤独	我	用过的	到	打开	这	便门	在	这	门	和	坐	那里

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

watching	the	road	,
观看	这	路	,

如果我感到有点孤独，我就会打开大门的小门，坐在那里看着路。

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

and	p'r'aps	pass	a	word	or	two	with	the	policeman	.
和	p'r'aps	经过	一个	单词	或者	二	和	这	警察	.

然后 p'r'aps 和警察说了几句话。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] - [ə'pɛnd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [kwaɪt][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Then	something	'	appened	one	night	that	made	me	take	quite	a	dislike	to	it
然后	某物	-	附加	一	夜晚	那	制成	我	拿	相当	一个	不喜欢	到	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

后来有一天晚上发生了一件事，让我有一段时间非常讨厌它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp] ,

I	was	sitting	there	with	my	feet	outside	,	smoking	a	quiet	pipe	,
我	曾是	坐着	那里	和	我的	脚	外部	,	吸烟	一个	安静的	管道	,

我坐在那里，双脚伸在外面，安静地抽着烟斗。

[wen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

when	I	'	eard	a	bit	of	a	noise	in	the	distance	.
什么时候	我	-	耳朵	一个	少量	的	一个	噪音	在	这	距离	.

当我听到远处传来一点声音时。

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [stɑːp] , [θiːf] !

Then	I	'	eard	people	running	and	shouts	of	"	Stop	,	thief	!
然后	我	-	耳朵	人们	跑步	和	喊叫	的	"	停止	,	贼	!

然后我听到人们奔跑的声音和喊声："站住，小偷！"

" [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [fʊl] [pelt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp] ,

"	A	man	came	along	round	the	corner	full	pelt	,	and	,	just	as	I	got	up	,
"	一个	男人	来了	沿着	圆形的	这	角落	满的	毛皮	,	和	,	只是	作为	我	得到	向上	,

"一个男人飞快地从拐角处跑过来，就在我站起来的时候，

[dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

dashed	through	the	wicket	and	ran	on	to	the	wharf	.
虚线	通过	这	便门	和	跑	在	到	这	码头	.

他冲过球门，跑上了码头。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɑːrtɚ] - [ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] - [ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

I	was	arter	'	im	like	a	shot	and	got	up	to	'	im	just	in	time	to	see	him
我	曾是	动脉	-	我是	喜欢	一个	射击	和	得到	向上	到	-	我是	只是	在	时间	到	看	他

[θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

throw	something	into	the	dock	.
扔	某物	进入	这	码头	.

我像一阵风似的冲向他，刚好赶到他跟前，就看到他把什么东西扔进了码头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [rʌn] [pæst][ðə; ði] [geɪt] .

And	at	the	same	moment	I	'	eard	the	other	people	run	past	the	gate	.
和	在	这	相同的	片刻	我	-	耳朵	这	其他	人们	跑步	过去的	这	门	.

就在同一时刻，我听到其他人跑过大门的声音。

" [wɑːts] [ʌp] ?

"	Wot's	up	?
"	什么?	向上	?

"怎么了？"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kɑːlərɪŋ] - [ɪm] .

"	I	ses	,	collaring	'	im	.
"	我	ses	,	项圈	-	我是	.

"我抓住他，把他勒住。"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['briːðɪŋ] - ['ɑːrd][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

"	Nothing	,	"	he	ses	,	breathing	'	ard	and	struggling	.
"	没有什么	,	"	他	ses	,	呼吸	-	硬	和	挣扎	.

"什么也没有，"他喘着粗气，挣扎着说道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	Let	me	go	.
"	让	我	去	.

放我走。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	He	was	a	little	wisp	of	a	man	,
"	他	曾是	一个	小的	烟雾	的	一个	男人	,

他是个瘦小瘦弱的人，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] - [ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] .

and	I	shook	'	im	like	a	dog	shakes	a	rat	.
和	我	摇晃	-	我是	喜欢	一个	狗	奶昔	一个	鼠	.

我像狗甩老鼠一样甩了他。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] ['biːɪŋ] [pɪkt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]
I **remembered** **my** **own** **pocket** **being** **picked** **,** **and** **I** **nearly** **shook** **the** **breath** **out**
我 记得 我的 自己的 口袋 存在 挑选 , 和 我 几乎 摇晃 这 气息 出去
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of **'** **im** **.**
的 - 我是 .

我想起了自己被人偷钱包的经历，我差点把他摇得喘不过气来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" **And** **now** **I'm** **going** **to** **give** **you** **in** **charge** **,** **"** **I** **ses** **,**
" 和 现在 我是 去 到 给 你 在 收费 , " 我 ses ,

“现在我要把指挥权交给你，”我说。

['pʊʃɪŋ] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
pushing **'** **im** **along** **towards** **the** **gate** **.**
推动 - 我是 沿着 向 这 门 .

推着他朝大门走去。

" [wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
" **Wot** **for** **?** **"** **he** **ses** **,** **purtending** **to** **be** **surprised** **.**
" 什么 为了 ? " 他 ses , - 到 是 惊讶 .

“为什么？”他假装惊讶地问道。

" ['stiːlɪŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **Stealing** **,** **"** **I** **ses** **.**
" 偷窃 , " 我 ses .

“偷窃，”我说。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
" **You've** **made** **a** **mistake** **,** **"** **he** **ses** **;** **"** **you** **can** **search** **me** **if** **you** **like** **.** **"**
" 你已经 制成 一个 错误 , " 他 ses ; " 你 能 搜索 我 如果 你 喜欢 . "

“你犯了个错误，”他说，“如果你愿意，可以搜查我。”

" [mɔːr] [juːz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **More** **use** **to** **search** **the** **dock** **,** **"** **I** **ses** **.**
" 更多的 使用 到 搜索 这 码头 , " 我 ses .

“多去码头搜查一下，”我说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **I** **see** **you** **throw** **it** **in** **.**
" 我 看 你 扔 它 在 .

“我看到你把它扔了进去。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [els] [juːl] [get] - [ɜːrt] .
Now **you** **keep** **quiet** **,** **else** **you'll** **get** **'** **urt** **.**
现在 你 保持 安静的 , 别的 你会 得到 - urt .

你给我闭嘴，不然你会吃苦头的。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] .
If **you** **get** **five** **years** **I** **shall** **be** **all** **the** **more** **pleased** **.**
如果 你 得到 五 年 我 将 是 全部 这 更多的 高兴 .

如果你被判五年，我会更加高兴。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - [aʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [iː][dɪd] .
" **I** **don't** **know** **'** **ow** **he** **did** **it** **,** **but** **'** **e** **did** **.**
" 我 不 知道 - 现在 他 做过 它 , 但 - e 做过 .

我不知道他是怎么做到的，但他确实做到了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [əˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt] [wʌz; wəz] -

He	seemed	to	sink	away	between	my	legs	,	and	afore	I	knew	wot	was	'
他	似乎	到	下沉	离开	之间	我的	腿	,	和	之前	我	知道	什么	曾是	-

[æpənɪŋ] ,

appening	,
发生	,

他似乎沉入了我的双腿之间，还没等我反应过来发生了什么，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] - [iːd] .

I	was	standing	upside	down	with	all	the	blood	rushing	to	my	'	ead	.
我	曾是	常设	上行	向下	和	全部	这	血	匆忙	到	我的	-	头	.

我当时头朝下站着，血液全都涌向我的头部。

[æz; əz][aɪ] [roʊld] [ˈoʊvər][hiː; hi][ˈboʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ]

As	I	rolled	over	he	bolted	through	the	wicket	,	and	was	off	like	a	flash
作为	我	滚动	超过	他	螺栓连接	通过	这	便门	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	闪光

[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

of	lightning	.
的	闪电	.

我翻身的时候，他猛地冲过球门，像闪电一样飞奔而去。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːtˌwʌt]

A	couple	o	'	minutes	arterwards	the	people	wot
一个	夫妻	o	-	分钟	动脉	这	人们	什么

几分钟后，人们.....

[aɪ] - [æd] - [ɜːrd] [rʌn] [pæst] [keɪm] [bæk] [əˈ^in] .

I	'	ad	'	eard	run	past	came	back	agin	.
我	-	广告	-	耳朵	跑步	过去的	来了	后退	再次	.

我听到有人跑过去又回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][fæt] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [ə; eɪ][mæn][aɪˈd] [siːn] [əˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	big	fat	policeman	with	'	em	—	a	man	I'd	seen	afore	on	the
那里	曾是	一个	大的	胖的	警察	和	-	呃	—	一个	男人	ID	已见	之前	在	这

[biːt] — [ænd; ənd] ,

beat	—	and	,
打	—	和	,

他们当中有个又胖又壮的警察——我以前在巡逻时见过他——而且，

[wen] [ðeɪ] - [æd] [gɔɹn] [ɑːn] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

when	they	'	ad	gorn	on	,	he	stopped	to	'	ave	a	word	with	me	.
什么时候	他们	-	广告	戈恩	在	,	他	停止	到	-	大道	一个	单词	和	我	.

当他们继续前行时，他停下来和我谈了几句。

" - [ˈɔt, ˈoʊˈtiː][wɜːrk] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

"	'	Ot	work	,	"	he	ses	,
"	-	ot	工作	,	"	他	ses	,

“不工作，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] - [ˈɛlmɛt] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz][bɔːld] - [iːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf]

taking	off	his	'	elmet	and	wiping	his	bald	'	ead	with	a	large	red	handkerchief
采取	离开	他的	-	头盔	和	擦拭	他的	秃	-	头	和	一个	大的	红色的	手帕

.

:

.

他摘下头盔，用一块大红手帕擦拭着光秃秃的脑袋。

" [aɪv] [lɔːst][ɔːl][maɪ] [pʌf] . "

"	I've	lost	all	my	puff	.	"
"	我已经	丢失的	全部	我的	噗	.	"

“我气喘吁吁的。”

" [bɪn] ['rʌnɪŋ] ?
" Been running ?
" 到过 跑步 ?

一直在跑步吗?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['pɜːrlaɪt] .
" I ses , very perlite .
" 我 ses , 非常 珍珠岩 .

"我承认，非常珍珠岩。"

" ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Arter a pickpocket , " he ses .
" 动脉 一个 扒手 , " 他 ses .

"在扒手之后，"他说。

" [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [pɜːrs] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [boʊt]
" He snatched a lady's purse just as she was stepping aboard the French boat
" 他 抢夺 一个 女士的 钱包 只是 作为 她 曾是 步进 船上 这 法语 船
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] .
with her ' usband .
和 她 - 耳机 .

"就在一位女士和她的丈夫一起登上法国船的时候，他抢走了她的钱包。"

- [twelv] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] , [tuː] ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] . -
' Twelve pounds in it in gold , two peppermint lozenges , and a postage stamp . '
- 十二 磅 在 它 在 金子 , 二 薄荷 锭剂 , 和 一个 邮资 邮票 . -

"里面有十二英镑黄金、两颗薄荷糖和一枚邮票。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] - ['ɛlmɛt][ɑːn][ə'^in] .
" He shook his ' ead , and put his ' elmet on agin .
" 他 摇晃 他的 - 头 , 和 放 他的 - 头盔 在 再次 .

他摇了摇头，又戴上了头盔。

" ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Holding it in her little ' and as usual , " he ses .
" 保持 它 在 她 小的 - 和 作为 通常 , " 他 ses .

"像往常一样，她把它放在她的小手里，"他说。

" ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" Asking for trouble , I call it .
" 问 为了 麻烦 , 我 称呼 它 .

"我称之为自找麻烦。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [æd][wʌn][hænd] [ɔːf] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [left]
I believe if a woman ' ad one hand off and only a finger and thumb left
我 相信 如果 一个 女士 - 广告 一 手 离开 和 仅有的 一个 手指 和 拇指 左边
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

我认为，如果一个女人的一只手被砍掉，另一只手只剩下一个手指和拇指，

[ʃiːd] ['kæri] - [ɜːr; ər] [pɜːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
she'd carry ' er purse in it .
棚 携带 - 呃 钱包 在 它 .

她会把钱包放在里面。

" [hiː; hi] [nuː] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmən] [æz; əz][aɪ][duː] .
" He knew a'most as much about wimmen as I do .
" 他 知道 - 作为 很多 关于 女人 作为 我 做 .

"他对女人的了解几乎和我一样多。"

[wen] - [ɪz]['fʌst][waɪf][daɪd] ,
When ' is fust wife died ,
什么时候 - 是 fust 妻子 死亡 ,

当他的第一任妻子去世时，

[ʃiː; ʃi] [sed] - [ɜːr; ər]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she said ' er only wish was that she could take ' im with her ,
她 说 - 呃 仅有的 希望 曾是 那 她 可以 拿 - 我是 和 她 ,

她说她唯一的愿望就是能把他带走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [ðæt] - [iːd] ['nevər] ['mæri] [ə'^in] .
and she made ' im promise her faithful that ' e'd never marry agin .
和 她 制成 - 我是 承诺 她 忠实 那 - 埃德 绝不 结婚 再次 .

她让他向她忠贞不渝的妻子发誓，他永远不会再结婚。

[hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,
His second wife , arter a long illness ,
他的 第二 妻子 , 动脉 一个 长的 疾病 ,

他的第二任妻子，长期患病，

[pæst] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
passed away while he was playing hymns on the concertina to her , and
通过了 离开 尽管 他 曾是 玩耍 赞美诗 在 这 手风琴 到 她 , 和
- [ɜːr; ər] ['mʌðər] ,
' er mother ,
- 呃 母亲 ,

他去世时正在用手风琴为她和她的母亲演奏赞美诗。

['ɑːrtɝ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]
arter looking at ' er very hard , went to the doctor and said she wanted
动脉 寻找 在 - 呃 非常 难的 , 去 到 这 医生 和 说 她 通缉
[æn; ən]['ɪŋkwest] .
an inquest .
一个 死因调查 .

她仔细地看了看她，然后去看医生，说她想进行死因调查。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He went on talking for a long time ,
他 去 在 说 为了 一个 长的 时间 ,

他滔滔不绝地说了很久，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [iːd] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
but I was busy doing a bit of ' ead - work and didn't pay much attention
但 我 曾是 忙碌的 正在做 一个 少量 的 - 头 - 工作 和 没有 支付 很多 注意力
[tuː; tə] - [ɪm] . [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [twelv] [paʊndz] ,
to ' im . I was thinking o ' twelve pounds ,
到 - 我是 . 我 曾是 思维 o - 十二 磅 ,

但我当时正忙着做一些脑力劳动，没太注意他。我当时在想着十二英镑的事。

[tuː] ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]
two lozenges , and a postage stamp laying in the mud at the bottom of my
二 锭剂 , 和 一个 邮资 邮票 躺下 在 这 泥 在 这 底部 的 我的
[dɑːk] ,
dock ,
码头 ,

两颗锭剂和一枚邮票躺在我家码头底部的淤泥里。

[ænd; ənd]['ɑ:rtɚ][ə; eɪ][taɪm] - [i:] [sed] - [i:] [si:] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]

and	arter	a	time	'	e	said	'	e	see	as	'	ow	I	was	waiting	to	get	back	to
和	动脉	一个	时间	-	e	说	-	e	看	作为	-	现在	我	曾是	等待	到	得到	后退	到

[maɪ] ['naɪts] [rest] ,

my	night's	rest	,
我的	夜晚	休息	,

过了一会儿，他说他看到我正等着回去继续睡个好觉。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] — ['stæmpɪŋ] .

and	went	off	—	stamping	.
和	去	离开	—	冲压	.

然后就走了——盖上印章。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wen] [hi:; hi] - [æd] [gɔɹn] [ə'weɪ] ,

I	locked	the	wicket	when	he	'	ad	gorn	away	,
我	已锁定	这	便门	什么时候	他	-	广告	戈恩	离开	,

他走后，我锁住了球门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

and	then	I	went	to	the	edge	of	the	dock	and	stood	looking	down	at
和	然后	我	去	到	这	边缘	的	这	码头	和	站立	寻找	向下	在

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [pɜ:rs] - [æd] [bɪn] [tʃʌkt] [ɪn] .

the	spot	where	the	purse	'	ad	been	chucked	in	.
这	点	在哪里	这	钱包	-	广告	到过	扔掉	在	.

然后我走到码头边，站在那里，低头看着钱包被扔进去的地方。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [eb] ,

The	tide	was	on	the	ebb	,
这	潮	曾是	在	这	落潮	,

当时正值退潮期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .

but	there	was	still	a	foot	or	two	of	water	atop	of	the	mud	.
但	那里	曾是	仍然	一个	脚	或者	二	的	水	顶部	的	这	泥	.

但泥浆上仍然积着一两英尺深的水。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] .

I	walked	up	and	down	,	thinking	.
我	步行	向上	和	向下	,	思维	.

我来回踱步，思考着。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I	thought	for	a	long	time	,	and	then	I	made	up	my	mind	.
我	想法	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	我	制成	向上	我的	头脑	.

我思考了很久，然后下定了决心。

[ɪf] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] ,

If	I	got	the	purse	and	took	it	to	the	police	-	station	,
如果	我	得到	这	钱包	和	采取	它	到	这	警察	-	车站	,

如果我拿到钱包并把它送到警察局，

[ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [bɪ'twi:n] - [ɪm] ,

the	police	would	share	the	money	out	between	'	em	,
这	警察	会	分享	这	钱	出去	之间	-	呃	,

警察会把钱分给他们。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðeɪ] - [æd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

and	tell	me	they	'	ad	given	it	back	to	the	lady	.
和	告诉	我	他们	-	广告	给定	它	后退	到	这	女士	.

然后告诉我他们已经把东西还给那位女士了。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] — [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst] ['mʌni] —

If	I	found	it	and	put	a	notice	in	the	newspaper	—	which	would	cost	money	—
如果	我	成立	它	和	放	一个	注意	在	这	报纸	—	哪个	会	成本	钱	—

['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] ['leɪdiz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

very	likely	a	dozen	or	two	ladies	would	come	and	see	me	and	say	it
非常	可能	一个	打	或者	二	女士们	会	来	和	看	我	和	说	它

[wʌz; wəz] [ðerz] .

was	theirs	.
曾是	他们的	.

如果我找到了它，并在报纸上刊登了寻物启事——这会花钱——很可能会有一二十个女人来找我，说那是她们的。

[ðen] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Then	if	I	gave	it	to	the	best	-	looking	one	and	the	one	it	belonged	to
然后	如果	我	给予	它	到	这	最好的	-	寻找	一	和	这	一	它	属于	到

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

如果我把礼物给了长得最好看的人，而礼物的真正主人又出现了，

[ðɛəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

there'd	be	trouble	.
那里	是	麻烦	.

会有麻烦的。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [huː]

My	idea	was	to	keep	it	—	for	a	time	—	and	then	if	the	lady	who
我的	主意	曾是	到	保持	它	—	为了	一个	时间	—	和	然后	如果	这	女士	WHO

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜːr; ər]

lost	it	came	to	me	and	asked	me	for	it	I	would	give	it	to	'	er
丢失的	它	来了	到	我	和	问	我	为了	它	我	会	给	它	到	-	呃

.

:
.

我的想法是先把它留着——一段时间——然后如果丢失它的女士来找我，我就把它给她。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [raɪt] [aɪ][felt][kwaɪt] - ['æpi] ,

Once	I	had	made	up	my	mind	to	do	wot	was	right	I	felt	quite	'	appy	,
一次	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	什么	曾是	正确的	我	毛毡	相当	-	苹果	,

一旦我下定决心去做正确的事，我就感到很开心。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	arter	a	look	up	and	down	,
和	动脉	一个	看	向上	和	向下	,

然后上下打量了一下，

[aɪ] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [goʊz][oʊ] - [rʌm] [tuː; tə]

I	stepped	round	to	the	Bear's	Head	and	'	ad	a	couple	o	'	goes	o	'	rum	to
我	步	圆形的	到	这	熊的	头	和	-	广告	一个	夫妻	o	-	去	o	-	朗姆酒	到

[kiːp] [ðə; ði][koʊld][aʊt] .

keep	the	cold	out	.
保持	这	寒冷的	出去	.

我绕到熊头酒吧，喝了几杯朗姆酒驱寒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] - [iː]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns]

There	was	nobody	in	there	but	the	landlord	,	and	'	e	started	at	once
那里	曾是	无人	在	那里	但	这	房东	,	和	-	e	开始	在	一次

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θiːf] ,

talking	about	the	thief	,
说	关于	这	贼	,

当时屋里只有房东一个人，他立刻开始谈论小偷的事。

[ænd; ənd] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd] [rʌn] ['ɑːrtɚ] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

and	'	ow	he	'	ad	run	arter	him	in	'	is	shirt	-	sleeves	.
和	-	现在	他	-	广告	跑步	动脉	他	在	-	是	衬衫	-	袖子	.

然后他穿着衬衫袖子跑了过去。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ðæt] - [iː] ['boʊltɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ænd; ənd] -

"	My	opinion	is	,	"	he	ses	,	"	that	'	e	bolted	on	one	of	the	wharves	and	'
"	我的	观点	是	,	"	他	ses	,	"	那	-	e	螺栓连接	在	一	的	这	码头	和	-

[ˌaɪ 'diː] - [ɪmsɛlf] .

id	'	imself	.
ID	-	他自己	.

"我的看法是，"他说，"他冲上其中一个码头，然后自杀了。"

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

He	disappeared	like	magic	.
他	消失	喜欢	魔法	.

他像变魔术一样消失了。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [oʊ] - [jɔːrz] ['oʊpən] ? "

Was	that	little	gate	o	'	yours	open	?	"
曾是	那	小的	门	o	-	你的	打开	?	"

你家的小门开着吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] , " [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [koʊld] .

"	I	was	on	the	wharf	,	"	I	ses	,	very	cold	.
"	我	曾是	在	这	码头	,	"	我	ses	,	非常	寒冷的	.

"我当时在码头上，"我说，"很冷。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] - ['ɑːveɪ] [siːn] ['enibɑːdi] [kʌm] [ɑːn] ,

"	You	might	ha	'	been	on	the	wharf	and	yet	not	'	ave	seen	anybody	come	on	,
"	你	可能	哈	-	到过	在	这	码头	和	然而	不是	-	大道	已见	任何人	来	在	,

"你可能一直在码头上，却没看到任何人上来。"

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['nɑːdɪŋ] .

"	he	ses	,	nodding	.
"	他	ses	,	点头	.

他点点头说道。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?

"	Wot	d'ye	mean	?
"	什么	染料	意思是	?

你什么意思?

" [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] .

"	I	ses	,	very	sharp	.
"	我	ses	,	非常	锋利的	.

"我感觉，非常敏锐。"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Nothing	,	"	he	ses	.
"	没有什么	,	"	他	ses	.

"没什么，"他说。

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

"没有什么。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kærəktər] [ə'weɪ] ?

"	Are	you	trying	to	take	my	character	away	?
"	是	你	尝试	到	拿	我的	特点	离开	?

"你是想抹杀我的人格吗？"

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['fɪksɪŋ] - [ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] .
" I ses , fixing ' im with my eye .
" 我 ses , 定影 - 我是 和 我的 眼睛 .

“我盯着他看。”

" [loʊ] - [bles] [ˌem 'iː] , [noʊ] !
" Lo ' bless me , no !
" 洛 - 保佑 我 , 不 !

“天哪，不！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" he ses , staring at me .
" 他 ses , 凝视 在 我 .

他盯着我说道。

" [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It's no good to me .
" 它是 不 好的 到 我 .

“这对我没用。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] - [ɪz] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp]
" He sat down in ' is chair behind the bar and went straight off to sleep
" 他 卫星 向下 在 - 是 椅子 在后面 这 酒吧 和 去 直的 离开 到 睡觉
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .
with his eyes screwed up as tight as they would go .
和 他的 眼睛 螺丝 向上 作为 紧的 作为 他们 会 去 .

他坐在吧台后面的椅子上，紧闭双眼，很快就睡着了。

[ðen] - [iː][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [snɔːd] [tɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʃʊk] .
Then ' e opened his mouth and snored till the glasses shook .
然后 - e 打开 他的 嘴 和 打鼾 直到 这 眼镜 摇晃 .

然后他张开嘴打鼾，鼾声震得杯子都晃动了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kʌstəmərz] [hiː; hi]['evər] - [æd] ,
I suppose I've been one of the best customers he ever ' ad ,
我 认为 我已经 到过 一 的 这 最好的 顾客 他 曾经 - 广告 ,

我想我算是他最好的顾客之一了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
and that's the way he treated me .
和 那就是 这 方式 他 治疗 我 .

他就是这样对待我的。

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪˈd][hɑː] - [nɑːkt] - [ɪz] ['ʌgli] - [iːd] [ɔːf] ,
For two pins I'd ha ' knocked ' is ugly ' ead off ,
为了 二 别针 ID 哈 - 敲门 - 是 丑陋的 - 头 离开 ,

为了两颗别针，我早就把他那丑陋的脑袋打掉了。

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)n] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [maɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] [went]
but arter waking him up very sudden by dropping my glass on the floor I went
但 动脉 醒来 他 向上 非常 突然 经过 下降 我的 玻璃 在 这 地面 我 去
[ɔːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
off back to the wharf .
离开 后退 到 这 码头 .

但是，当我不小心把杯子掉在地上，把他吵醒后，我就回到了码头。

[aɪ] [lɔkt] [ʌp][əˈ^in] , [ænd; ənd] - [æd] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .
I locked up agin , and ' ad another look at the dock .
我 已锁定 向上 再次 , 和 - 广告 其他 看 在 这 码头 .

我再次锁好门，又看了一眼码头。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [æd] ['nɪrli] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] .

The	water	'	ad	nearly	gone	and	the	mud	was	showing	in	patches	.
这	水	-	广告	几乎	已消失	和	这	泥	曾是	显示	在	补丁	.

水几乎干涸了，露出了斑驳的淤泥。

[maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlərˌmæn][wɑ:tˌwʌt][hæd; həd] [drɑ:pt] - [ɪz] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] - [bɔ:rd]

My	mind	went	back	to	a	sailorman	wot	had	dropped	'	is	watch	over	-	board
我的	头脑	去	后退	到	一个	水手	什么	有	掉落	-	是	手表	超过	-	木板

[tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

two	years	before	,
二	年	前	,

我的思绪回到了两年前那个把手表掉进海里的水手身上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn] - [ɪz] [ber] [fi:t] .

and	found	it	by	walking	about	in	the	dock	in	'	is	bare	feet	.
和	成立	它	经过	步行	关于	在	这	码头	在	-	是	裸	脚	.

他光着脚在码头上走来走去，发现了它。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [glæs] [broʊk] [wen] [hi:; hi][trɑ:d][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

He	found	it	more	easy	because	the	glass	broke	when	he	trod	on	it	.
他	成立	它	更多的	简单的	因为	这	玻璃	打破	什么时候	他	践踏	在	它	.

他觉得这样更容易，因为玻璃在他踩上去的时候碎了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] [fɔ:r; fər][dʒu:n] ,

The	evening	was	a	trifle	chilly	for	June	,
这	晚上	曾是	一个	琐事	寒冷	为了	六月	,

六月的夜晚略感凉意。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'floʊt] ,

but	I've	been	used	to	roughing	it	all	my	life	,	especially	when	I	was	afloat	,
但	我已经	到过	用过的	到	粗加工	它	全部	我的	生活	,	尤其	什么时候	我	曾是	漂浮	,

但我一生都习惯了艰苦的生活，尤其是在海上漂泊的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [kloʊðz] [ɔ:f] .

and	I	went	into	the	office	and	began	to	take	my	clothes	off	.
和	我	去	进入	这	办公室	和	开始	到	拿	我的	衣服	离开	.

我走进办公室，开始脱衣服。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][pænts] ,

I	took	off	everything	but	my	pants	,
我	采取	离开	一切	但	我的	裤子	,

除了裤子，我把身上其他衣服都脱掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [oʊ] - [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['breɪsɪz][fɔ:r; fər] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	I	made	sure	o	'	them	by	making	braces	for	'	em	out	of	a	bit	of
和	我	制成	当然	o	-	他们	经过	制作	牙套	为了	-	呃	出去	的	一个	少量	的

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

我用绳子给它们做了支架，确保它们牢固。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][gæs] [loʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:rtɝ] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bu:ts] , [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	I	turned	the	gas	low	,	and	,	arter	slipping	on	my	boots	,	went	outside	.
然后	我	转向	这	气体	低的	,	和	,	动脉	滑倒	在	我的	靴子	,	去	外部	.

然后我把煤气调低，穿上靴子，走了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [æt; ət]['fʌst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

It	was	so	cold	that	at	fust	I	thought	I'd	give	up	the	idea	.
它	曾是	所以	寒冷的	那	在	fust	我	想法	ID	给	向上	这	主意	.

天气太冷了，我一度想放弃这个想法。

[ðə; ðɪ][lɔːŋgər][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mʌd][ðə; ðɪ]['koʊldɚ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

The	longer	I	stood	on	the	edge	looking	at	the	mud	the	colder	it	looked	,
这	更长	我	站立	在	这	边缘	寻找	在	这	泥	这	更冷	它	看起来	,

我站在边缘看着泥浆的时间越长，就越觉得它冷。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd][ænd; ənd][went] ['sloʊli] [daʊn][ðə; ðɪ]['lædər] .

but	at	last	I	turned	round	and	went	slowly	down	the	ladder	.
但	在	最后的	我	转向	圆形的	和	去	缓慢地	向下	这	梯子	.

但最后我还是转身慢慢地顺着梯子走了下去。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] ,

I	waited	a	moment	at	the	bottom	,
我	等待	一个	片刻	在	这	底部	,

我在底部等了一会儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][step] [ɔːf] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] - [æd][gɑːt][maɪ] [buːts]

and	was	just	going	to	step	off	when	I	remembered	that	I	'	ad	got	my	boots
和	曾是	只是	去	到	步	离开	什么时候	我	记得	那	我	-	广告	得到	我的	靴子

[ɑːn] ,

on	,
在	,

正要下车时，我突然想起我还穿着靴子。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə'^in][ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] .

and	I	'	ad	to	go	up	agin	and	take	'	em	off	.
和	我	-	广告	到	去	向上	再次	和	拿	-	呃	离开	.

所以我不得不再次上去把它们脱下来。

[aɪ][went] [daʊn] ['veri] [sloʊ] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] ,

I	went	down	very	slow	the	next	time	,
我	去	向下	非常	慢的	这	下一个	时间	,

下次我滑下去的时候速度非常慢。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] - [æz; əz] [bɪn] [daʊn] [æn; ən]['aɪərn] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [θɪn] , [koʊld] [rʌŋz] ,

and	anybody	who	'	as	been	down	an	iron	ladder	with	thin	,	cold	rungs	,
和	任何人	WHO	-	作为	到过	向下	一个	铁	梯子	和	薄的	,	寒冷的	梯级	,

任何曾经从又细又冷的铁梯子上摔下来的人，

[ɪn][ðer; ðər] [ber] [fiːt] , [wɪl] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['dɪpt] [maɪ][left] [fʊt] [ɪn] ,

in	their	bare	feet	,	will	know	why	,	and	I	had	just	dipped	my	left	foot	in	,
在	他们的	裸	脚	,	将要	知道	为什么	,	和	我	有	只是	浸入	我的	左边	脚	在	,

光着脚的人就会明白为什么，而我刚刚把左脚伸进水里。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] - [bel] [ræŋ] .

when	the	wharf	-	bell	rang	.
什么时候	这	码头	-	钟	响铃	.

码头钟声响起的时候。

[aɪ] - [oʊpt] [æt; ət]['fʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] - [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kept] [ɑːn] ,

I	'	oped	at	fust	that	it	was	a	runaway	-	ring	,	but	it	kept	on	,
我	-	专栏文章	在	fust	那	它	曾是	一个	逃跑	-	戒指	,	但	它	保留	在	,

我一开始以为是失控的犯罪团伙，但它却继续运转下去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː][kept][ɑːn] , [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] .

and	the	longer	it	kept	on	,	the	worse	it	got	.
和	这	更长	它	保留	在	,	这	更糟	它	得到	.

而且时间越长，情况就越糟糕。

[aɪ][went] [ʌp] [ðæt] ['lædər] [ə'^in][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

I	went	up	that	ladder	agin	and	called	out	that	I	was	coming	,
我	去	向上	那	梯子	再次	和	称为	出去	那	我	曾是	未来	,

我又爬上梯子，喊着说我来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [slɪpt] [ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz]

and	**then**	**I**	**went**	**into**	**the**	**office**	**and**	**just**	**slipped**	**on**	**my**	**coat**	**and**	**trousers**
和	然后	我	去	进入	这	办公室	和	只是	滑倒了	在	我的	外套	和	裤子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	**went**	**to**	**the**	**gate**	**.**
和	去	到	这	门	.

然后我走进办公室，套上外套和裤子就去了门口。

" [wɑːtˌwʌt] [d'juː] [wɑːnt] ?

"	**Wot**	**d'you**	**want**	**?**
"	什么	你	想	?

你想要什么?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	**I**	**ses**	**,**
"	我	ses	,

“我说道，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['wɪkɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt]

opening	**the**	**wicket**	**three**	**or**	**four**	**inches**	**and**	**looking**	**out**	**at**	**a**	**man**	**wot**
开幕	这	便门	三	或者	四	英寸	和	寻找	出去	在	一个	男人	什么

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

was	**standing**	**there**	**.**
曾是	常设	那里	.

门柱打开三四英寸，向外望去，只见一个男人站在那里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] [bɪl] ?

"	**Are**	**you**	**old**	**Bill**	**?**
"	是	你	老的	账单	?

你是老比尔吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	**he**	**ses**	**.**
"	他	ses	.

他说。

" [aɪm][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ʃɑːrp] - [laɪk] .

"	**I'm**	**the**	**watchman**	**,**	**"**	**I**	**ses**	**,**	**sharp**	**-**	**like**	**.**
"	我是	这	守望者	,	"	我	ses	,	锋利的	-	喜欢	.

“我是守望者，”我尖声说道。

" [wɑːtˌwʌt] [d'juː] [wɑːnt] ? "

"	**Wot**	**d'you**	**want**	**?**	**"**
"	什么	你	想	?	"

你想要什么?

" [dəunt][baɪt][ˌem 'iː] !

"	**Don't**	**bite**	**me**	**!**
"	不	咬	我	!

“别咬我！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

"	**he**	**ses**	**,**	**purtending**	**to**	**draw**	**back**	**.**
"	他	ses	,	-	到	画	后退	.

“他说道，假装要退缩。”

" [aɪ] [eint] [dʌn] [noʊ] - [ɑːrm] .

"	**I**	**ain't**	**done**	**no**	**'**	**arm**	**.**
"	我	不是	完毕	不	-	手臂	.

“我没做过任何手臂手术。”

[aɪv] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [glæs] [juː; jʊ] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] . "
I've come round about that glass you smashed at the Bear's Head . "
我已经 来 圆形的 关于 那 玻璃 你 粉碎 在 这 熊的 头 . "

我已经释怀了，不再纠结你在熊头酒吧打碎的那只玻璃杯了。

" [glæs] !
" Glass !
" 玻璃 !

"玻璃！

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" I ses , ' ardly able to speak .
" 我 ses , - 几乎不 有能力的 到 说话 .

"我几乎说不出话来。"

" [jes] , [glæs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] — " [θɪŋ] [wɑːtˌwʌt]
" Yes , glass , " he ses — " thing wot
" 是的 , 玻璃 , " 他 ses — " 事物 什么

"是的，玻璃，"他说——"什么东西"

[jər] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] .
yer drink out of .
你的 喝 出去 的 .

你的饮料从.....

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [sez] ['itl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tænər] ,
The landlord says it'll cost you a tanner ,
这 房东 说道 它将 成本 你 一个 皮匠 ,

房东说这要花你一个坦纳金币。

[ænd; ənd] - [iː]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .
and ' e wants it now in case you pass away in your sleep .
和 - e 想要 它 现在 在 案件 你 经过 离开 在 你的 睡觉 .

他现在就想要，以防你在睡梦中去世。

[hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] - [ɪmsɛlf] [kəz]['hiːz][gɑːt]['noʊbɑːdi][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [soʊ] - [iː][sent][ˌem 'iː]
He couldn't come ' imself cos he's got nobody to mind the bar , so ' e sent me
他 不能 来 - 他自己 化学 他是 得到 无人 到 头脑 这 酒吧 , 所以 - e 发送 我
.
:
.

他自己来不了，因为没人看管酒吧，所以就派我来了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hə'loʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [buːts] ?
Where's your boots ?
在哪里? 你的 靴子 ?

你的靴子呢?

[eint] [juː; jʊ][ə'freɪd][oʊ] - [ketʃ] [koʊld] ? "
Ain't you afraid o ' ketching cold ? "
不是 你 害怕的 o - 划船 寒冷的 ? "

你不怕冷吗?

" [juː; jʊ] [klɪr] [ɔːf] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	clear	off	,	"	I	ses	,	shouting	at	him	.
"	你	清除	离开	,	"	我	ses	,	喊叫	在	他	.

“你滚开！”我朝他喊道。

" [-] - [ɪr] [ˌem 'iː] ?

"	D'ye	'	ear	me	?
"	染料	-	耳朵	我	?

你听见了吗?

[klɪr] [ɔːf] [waɪl] [jʊə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðiˈ]['lændlɔːrd] [ðæt] [nekst][taɪm] - [iː] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː]

Clear	off	while	you're	safe	,	and	you	tell	the	landlord	that	next	time	'	e	insults	me
清除	离开	尽管	你是	安全的	,	和	你	告诉	这	房东	那	下一个	时间	-	e	侮辱	我

趁安全赶紧离开，下次房东再侮辱我，你就告诉他。

[aɪl] [smæʃ] ['evri] [glæs] [ɪn] - [ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] - [ɪm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] - [siːˈɛm] !

I'll	smash	every	glass	in	'	is	place	and	then	sit	'	im	on	top	of	'	cm	!
患病的	粉碎	每一个	玻璃	在	-	是	地方	和	然后	坐	-	我是	在	顶部	的	-	厘米	!

我会把这里所有的玻璃杯都砸碎，然后让他坐在厘米上面!

[tel] - [ɪm] [ɪf] - [iː]['wɒnts][ə; eɪ] ['tænər] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] - [ɪmsɛlf] ,

Tell	'	im	if	'	e	wants	a	tanner	out	o	'	me	,	to	come	round	'	imself	,
告诉	-	我是	如果	-	e	想要	一个	皮匠	出去	o	-	我	,	到	来	圆形的	-	他自己	,

告诉他，如果他想从我这里得到一个晒黑剂，就让他自己过来。

[ænd; ənd] [siː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [gets] .

and	see	wot	he	gets	.
和	看	什么	他	获得	.

看看他会得到什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	a	silly	thing	to	say	,	and	I	saw	it	arterwards	,
"	它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	说	,	和	我	锯	它	动脉	,

“那句话说得很傻，我后来也意识到了这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempər][aɪ] - [ɑːrdli] [nuː] [wɑːtˌwʌt]

but	I	was	in	such	a	temper	I	'	ardly	knew	wot
但	我	曾是	在	这样的	一个	脾气	我	-	几乎不	知道	什么

但我当时怒气冲冲，几乎什么都不知道了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

I	was	saying	.
我	曾是	说	.

我刚才说的就是这个。

[aɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ]

I	slammed	the	wicket	in	'	is	face	and	turned	the	key	and	then	I	took	off	my
我	猛烈抨击	这	便门	在	-	是	脸	和	转向	这	钥匙	和	然后	我	采取	离开	我的

[kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðæt] ['lædər] [ə'^in] .

clothes	and	went	down	that	ladder	agin	.
衣服	和	去	向下	那	梯子	再次	.

我把门扇狠狠地砸在他的脸上，转动钥匙，然后脱掉衣服，再次爬下梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['koʊldɔ-][ðæn; ðən]['evər] ,

It	seemed	colder	than	ever	,
它	似乎	更冷	比	曾经	,

感觉比以往任何时候都冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌd] [wen] [aɪ][gɑ:t] ['ferli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	mud	when	I	got	fairly	into	it	was	worse	than	I	thought	it
和	这	泥	什么时候	我	得到	相当	进入	它	曾是	更糟	比	我	想法	它

[kʊd; kəd][hɑ:] - [bɪn] .

could	ha	'	been	.
可以	哈	-	到过	.

当我真正陷进泥潭时，发现那里的泥泞比我想象的还要糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk] [glu:] , [ænd; ənd] ['evri] [step][aɪ] [tʊk] [si:md] ['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	stuck	to	me	like	glue	,	and	every	step	I	took	seemed	colder	than	the
它	卡住	到	我	喜欢	胶水	,	和	每一个	步	我	采取	似乎	更冷	比	这

[wʌn] [bɪ'fɔ:r] . -

one	before	.	'
一	前	.	-

它像胶水一样粘着我，我走的每一步都感觉比前一步更冷。

[ɑ:ɛvɝ] , [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] .

Owever	,	when	I	make	up	my	mind	to	do	a	thing	,	I	do	it	.
然而	,	什么时候	我	制作	向上	我的	头脑	到	做	一个	事物	,	我	做	它	.

但是，一旦我下定决心要做某件事，我就会去做。

[aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] ,

I	fixed	my	eyes	on	the	place	where	I	thought	the	purse	was	,
我	固定的	我的	眼睛	在	这	地方	在哪里	我	想法	这	钱包	曾是	,

我目光紧紧盯着我认为钱包所在的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][felt] ['eniθɪŋ] ['ʌndər][maɪ] [fʊt] [aɪ] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

and	every	time	I	felt	anything	under	my	foot	I	reached	down	and	picked	it	up
和	每一个	时间	我	毛毡	任何事物	在下面	我的	脚	我	达到	向下	和	挑选	它	向上

— [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [pɪk]

—	and	then	chucked	it	away	as	far	as	I	could	so	as	not	to	pick
—	和	然后	扔掉	它	离开	作为	远的	作为	我	可以	所以	作为	不是	到	挑选

[ˌaɪ 'ti:][ʌp][ə'^in] .

it	up	agin	.
它	向上	再次	.

每次我感觉到脚下有什么东西，我都会弯腰把它捡起来——然后尽可能地把它扔得远远的，以免再次捡起来。

['dɜ:rti][dʒɑ:b][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][mʌd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nek]

Dirty	job	it	was	,	too	,	and	in	five	minutes	I	was	mud	up	to	the	neck
肮脏的	工作	它	曾是	,	也	,	和	在	五	分钟	我	曾是	泥	向上	到	这	脖子

, - .

,	a'most	.
,	-	.

这份工作也很脏，五分钟之内我就几乎被泥浆淹没到脖子了。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][wɑ:tˌwʌt][aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

And	I	'	ad	just	got	to	wot	I	thought	was	the	right	place	,
和	我	-	广告	只是	得到	到	什么	我	想法	曾是	这	正确的	地方	,

我刚刚到达我认为正确的地方，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['kerf(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'^in] .

and	feeling	about	very	careful	,	when	the	bell	rang	agin	.
和	感觉	关于	非常	小心	,	什么时候	这	钟	响铃	再次	.

感觉非常小心，这时铃声再次响起。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [gɔɹn] [aʊt][oʊ] - [maɪ][maɪnd] .

I	thought	I	should	ha	'	gorn	out	o	'	my	mind	.
我	想法	我	应该	哈	-	戈恩	出去	o	-	我的	头脑	.

我当时觉得自己应该疯掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ə'nʌðər] ['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] ,

It	was	just	a	little	tinkle	at	first	,	then	another	tinkle	,	but	,
它	曾是	只是	一个	小的	小便	在	第一的	,	然后	其他	小便	,	但	,

起初只是轻轻的叮当声，然后又是一阵叮当声，但是，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]

as	I	stood	there	all	in	the	dark	and	cold	trying	to	make	up	my	mind	to
作为	我	站立	那里	全部	在	这	黑暗的	和	寒冷的	尝试	到	制作	向上	我的	头脑	到

[teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

take	no	notice	of	it	,
拿	不	注意	的	它	,

我站在那里，周围一片黑暗寒冷，努力下定决心不去理会它。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [laɪk][mæd] .

it	began	to	ring	like	mad	.
它	开始	到	戒指	喜欢	疯狂的	.

它开始疯狂地响个不停。

[aɪ] - [æd][tuː; tə][goʊ] — [aɪv] [noʊn] [men] [klaɪm]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ə'fɔːr] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt]

I	'	ad	to	go	—	I've	known	men	climb	over	the	gate	afore	now	—	and	I	didn't
我	-	广告	到	去	—	我已经	已知	男人	爬	超过	这	门	之前	现在	—	和	我	没有

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] .

want	to	be	caught	in	that	dock	.
想	到	是	捕捉	在	那	码头	.

我不得不去——我以前见过有人翻越大门——我不想被抓到站在那个被告席上。

[ðə; ði][mʌd] [siːmd] ['stikiə] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,

The	mud	seemed	stickier	than	ever	,	but	I	got	out	at	last	,	and	,
这	泥	似乎	更粘稠	比	曾经	,	但	我	得到	出去	在	最后的	,	和	,

泥泞似乎比以往任何时候都更加黏稠，但我最终还是脱困了，而且

['ɑːrtɚ] ['skreɪpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [stɪk] ,

arter	scraping	some	of	it	off	with	a	bit	o	'	stick	,
动脉	刮擦	一些	的	它	离开	和	一个	少量	o	-	戳	,

用一根小棍子刮掉一些，

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][went]

I	put	on	my	coat	and	trousers	and	boots	just	as	I	was	and	went
我	放	在	我的	外套	和	裤子	和	靴子	只是	作为	我	曾是	和	去

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

我像往常一样穿上外套、裤子和靴子，然后走到大门口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] ['goʊɪŋ][ɪts] - - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

with	the	bell	going	its	'	ardest	all	the	time	.
和	这	钟	去	它是	-	-	全部	这	时间	.

铃声一直响个不停。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ['stændɪŋ]

When	I	opened	the	gate	and	see	the	landlord	of	the	Bear's	Head	standing
什么时候	我	打开	这	门	和	看	这	房东	的	这	熊的	头	常设

[ðer; ðər][aɪ] [tɜːrnd] [kwaɪt] ['dɪzi] ,

there	I	turned	quite	dizzy	,
那里	我	转向	相当	晕眩的	,

当我打开大门，看到熊头旅店的老板站在那里时，我感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	there	was	a	noise	in	my	ears	like	the	roaring	of	the	sea	.
和	那里	曾是	一个	噪音	在	我的	耳朵	喜欢	这	咆哮	的	这	海	.

我耳边传来如同海浪咆哮般的声音。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	should	think	I	stood	there	for	a	couple	o	-	minutes	without	being	able	to
我	应该	思考	我	站立	那里	为了	一个	夫妻	o	-	分钟	没有	存在	有能力的	到

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

say	a	word	.
说	一个	单词	.

我想我当时站在那里足足有两分钟，一句话也说不出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I	could	think	of	'	em	.
我	可以	思考	的	-	呃	.

我能想到一些。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Don't	be	frightened	,	Bill	,	"	ses	the	landlord	.
"	不	是	害怕	,	账单	,	"	ses	这	房东	.

“别害怕，比尔，”房东说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "

"	I'm	not	going	to	eat	you	.	"
"	我是	不是	去	到	吃	你	.	"

“我不会吃掉你。”

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [sliːp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][fæt] [pə'liːsmən] ,

"	He	looks	as	if	he's	walking	in	'	is	sleep	,	"	ses	the	fat	policeman	,
"	他	看起来	作为	如果	他是	步行	在	-	是	睡觉	,	"	ses	这	胖的	警察	,

“他看起来像是在梦游一样走路，”胖警察说道。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

wot	was	standing	near	by	.
什么	曾是	常设	靠近	经过	.

附近站着什么人？

" [dəunt]['stɑːrt(ə)l] - [ɪm] . "

"	Don't	startle	'	im	.	"
"	不	惊吓	-	我是	.	"

“别吓到他。”

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	He	always	looks	like	that	,	"	ses	the	landlord	.
"	他	总是	看起来	喜欢	那	,	"	ses	这	房东	.

“他一直都是这副样子，”房东说。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ðen] ,

I	stood	looking	at	'	im	.	I	could	speak	then	,
我	站立	寻找	在	-	我是	.	我	可以	说话	然后	,

我站在那里看着他。那时我还能说话。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [wɜːrdz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;

but	I	couldn't	think	of	any	words	good	enough	;
但	我	不能	思考	的	任何	字	好的	足够的	;

但我找不到合适的词语来形容；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] .

not	with	a	policeman	standing	by	with	a	notebook	in	'	is	pocket	.
不是	和	一个	警察	常设	经过	和	一个	笔记本	在	-	是	口袋	.

旁边没有警察，口袋里还揣着笔记本。

" [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] [fɔːr; fər] ?

"	Wot	was	you	ringing	my	bell	for	?
"	什么	曾是	你	铃声	我的	钟	为了	?

你按我门铃干什么？

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] .

"	I	ses	,	at	last	.
"	我	ses	,	在	最后的	.

“我终于明白了。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Why	didn't	you	answer	it	before	?	"	ses	the	landlord	.
"	为什么	没有	你	回答	它	前	?	"	ses	这	房东	.

“你为什么不早点回答？”房东问道。

" [d'juː] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] ['rɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [bel]

"	D'you	think	I've	got	nothing	better	to	do	than	to	stand	ringing	your	bell
"	你	思考	我已经	得到	没有什么	更好的	到	做	比	到	站立	铃声	你的	钟

[fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ?

for	three	-	quarters	of	an	hour	?
为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	?

“你以为我除了站在那里按你家门铃四十五分钟之外就没别的事可做了吗？”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][juː; jʊ] . "

Some	people	would	report	you	.	"
一些	人们	会	报告	你	.	"

有些人会举报你。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['duːti] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ][krɑːft][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	know	my	dooty	,	"	I	ses	;	"	there's	no	craft	up	to	-	night	,
"	我	知道	我的	杜蒂	,	"	我	ses	;	"	有	不	工艺	向上	到	-	夜晚	,

“我知道我的小玩意儿，”我说；“今晚没有船只。”

[ænd; ənd][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][bel] .

and	no	reason	for	anybody	to	come	to	my	bell	.
和	不	原因	为了	任何人	到	来	到	我的	钟	.

任何人都没有理由来敲我的门铃。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪz] [ræŋ] [maɪ]

If	I	was	to	open	the	gate	every	time	a	parcel	of	overgrown	boys	rang	my
如果	我	曾是	到	打开	这	门	每一个	时间	一个	包裹	的	长得太茂盛了	男孩们	响铃	我的

[bel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] . "

bell	I	should	'	ave	enough	to	do	.	"
钟	我	应该	-	大道	足够的	到	做	.	"

如果每次有一群长不大的男孩按门铃我都要去开门，那我可就够忙的了。

" [wel] , [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Well	,	I'll	overlook	it	this	time	,
"	出色地，患病的			俯瞰	它	这	时间	,

“好吧，这次我就不计较了。”

['siːɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] ['sliːpɪŋ] - [ɪn][dʒɑːb] , "

seeing	as	you're	an	old	man	and	couldn't	get	another	sleeping	-	in	job	,	"
看到	作为	你是	一个	老的	男人	和	不能	得到	其他	睡眠	-	在	工作	,	"

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

he	ses	,
他	ses	,

“既然你年纪大了，又找不到其他可以睡懒觉的工作了，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] - [aʊ] ['klevər] - [iː][wʌz; wəz] .

looking	at	the	policeman	for	him	to	see	'	ow	clever	'	e	was	.
寻找	在	这	警察	为了	他	到	看	-	现在	聪明的	-	e	曾是	.

他看着警察，想看看他有多聪明。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] [ðæt] ['tænər] ?

"	Wot	about	that	tanner	?
"	什么	关于	那	皮匠	?

“那个制革厂怎么样了？”

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] . "
That's wot I've come for . "
那就是 什么 我已经 来 为了 . "

这就是我来的目的。

" [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] .
" You be off , " I ses , starting to shut the wicket .
" 你 是 离开 , " 我 ses , 开始 到 关闭 这 便门 .

“你下场吧，”我说道，开始关上球门。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][noʊ] [ˈtænər] [aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "
" You won't get no tanner out of me . "
" 你 惯于 得到 不 皮匠 出去 的 我 . "

“你休想从我这儿得到一丝一毫的日光浴用品。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" All right , " he ses ,
" 全部 正确的 , " 他 ses ,

“好吧，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
" I shall stand here and go on ringing the bell till you pay up , that's all .
" 我 将 站立 这里 和 去 在 铃声 这 钟 直到 你 支付 向上 , 那就是 全部 .

“我会站在这里一直按铃，直到你付钱为止，就这样。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [tʌg] ,
" He gave it another tug ,
" 他 给予 它 其他 拖船 ,

他又拉了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] - [ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] .
and the policeman instead of locking ' im up for it stood there laughing .
和 这 警察 反而 的 锁定 - 我是 向上 为了 它 站立 那里 笑 .

警察非但没有逮捕他，反而站在那里哈哈大笑。

[aɪ] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] [ˈtænər] .
I gave ' im the tanner .
我 给予 - 我是 这 皮匠 .

我把鞣革机给了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑːrgjuːɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtænər] ,
It was no use standing there arguing over a tanner ,
它 曾是 不 使用 常设 那里 争论 超过 一个 皮匠 ,

站在那里争论一个制革工人的事毫无用处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [twelv] [kwɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
with a purse of twelve quid waiting for me in the dock ,
和 一个 钱包 的 十二 英镑 等待 为了 我 在 这 码头 ,

被告席上等着我的，里面装着十二英镑的钱包。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] - [ɪm][wɑːtˌwʌt]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
but I told ' im wot people thought of ' im .
但 我 讲述 - 我是 什么 人们 想法 的 - 我是 .

但我告诉他人们是怎么看待他的。

" [ɑːf][ə; eɪ]['sekənd] , ['wɑːtʃmən] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]
" Arf a second , watchman , " ses the policeman , as I started to shut the
" 啊 一个 第二 , 守望者 , " ses 这 警察 , 作为 我 开始 到 关闭 这
['wɪkɪt] [ə'^in] .
wicket agin .
便门 再次 .

“等一下，守夜人，”警察说道，这时我正准备再次关上小门。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪkpɑːkɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	see	anything	of	that	pickpocket	,	did	you	?	"
"	你	没有	看	任何事物	的	那	扒手	,	做过	你	?	"

“你没看到那个扒手吧？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	I	did	not	,	"	I	ses	.
"	我	做过	不是	,	"	我	ses	.

“我没有，”我说。

" - [kəz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	'	Cos	this	gentleman	thought	he	might	'	ave	come	in	here	,	"	ses	the	policeman	.
"	-	成本	这	绅士	想法	他	可能	-	大道	来	在	这里	,	"	ses	这	警察	.

“因为这位先生认为他可能进来了，”警察说。

" - [aʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	'	Ow	could	he	'	ave	come	in	here	without	me	knowing	it	?
"	-	现在	可以	他	-	大道	来	在	这里	没有	我	会心	它	?

“他怎么可能在我不知情的情况下进来呢？”

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .

"	I	ses	,	firing	up	.
"	我	ses	,	射击	向上	.

“我启动了。”

" ['iːzi] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [ænd; ənd][stoʊl][jʊr; jər] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] "

"	Easy	,	"	ses	the	landlord	,	"	and	stole	your	boots	into	the	bargain	"
"	简单的	,	"	ses	这	房东	,	"	和	偷窃	你的	靴子	进入	这	便宜货	"

“很简单，”房东说，“他还顺便把你的靴子也偷走了。”

" [hiː; hi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	He	might	'	ave	come	when	your	back	was	turned	,	"	ses	the	policeman	,
"	他	可能	-	大道	来	什么时候	你的	后退	曾是	转向	,	"	ses	这	警察	,

“他可能是在你转身的时候来的，”警察说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] - [ˌaɪ 'diː][ðer; ðər] [naʊ] .

"	and	if	so	,	he	might	be	'	iding	there	now	.
"	和	如果	所以	,	他	可能	是	-	侧翼	那里	现在	.

“如果真是这样，他现在可能就待在那里。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juːd] [maɪnd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ? "

I	wonder	whether	you'd	mind	me	having	a	look	round	?	"
我	想知道	无论	你会	头脑	我	拥有	一个	看	圆形的	?	"

我不知道您是否介意我四处参观一下？

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [eɪnt] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [ʃɔːrt] , " [bʌt; bət] , [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd] ,

"	I	tell	you	he	ain't	'	ere	,	"	I	ses	,	very	short	,	"	but	,	to	ease	your	mind	,
"	我	告诉	你	他	不是	-	埃雷	,	"	我	ses	,	非常	短的	,	"	但	,	到	舒适	你的	头脑	,

“我告诉你他不在那里，”我简短地说，“但是，为了让你放心，

[aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [maɪ'self]['ɑːrtɚ] [juːv] [gɔɹn] .

I'll	'	ave	a	look	round	myself	arter	you've	gorn	.
患病的	-	大道	一个	看	圆形的	我	动脉	你已经	戈恩	.

等你走后，我再四处看看。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

"	The	policeman	shook	his	'	ead	.
"	这	警察	摇晃	他的	-	头	.

警察摇了摇头。

" [wel] , [oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

"	Well	,	o	'	course	,	I	can't	come	in	without	your	permission	,	"	he	ses	,
"	出色地	,	o	-	课程	,	我	不能	来	在	没有	你的	允许	,	"	他	ses	,

“当然，没有你的允许我不能进来，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:f] , " [bʌt; bət][aɪ] - ['ɑ:veɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] ,

with	a	little	cough	,	"	but	I	'	ave	an	idea	,
和	一个	小的	咳嗽	,	"	但	我	-	大道	一个	主意	,

他轻咳一声，“但我有个主意”，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gʌvnər] - [er] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['hi:d][hɑ:] - [bɪn] [oʊni] [tu:] [pli:zd]

that	if	it	was	your	guv'nor	'	ere	instead	of	you	he'd	ha	'	been	on'y	too	pleased
那	如果	它	曾是	你的	州长	-	埃雷	反而	的	你	他会	哈	-	到过	仅限	也	高兴

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] - [i:][kʊd; kəd][tu:; tə][help][ðə; ði] [lɔ:] .

to	do	anything	'	e	could	to	help	the	law	.
到	做	任何事物	-	e	可以	到	帮助	这	法律	.

如果这里是你的上司而不是你，他肯定会非常乐意尽一切努力帮助执法部门。

[aɪl] [beg][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt] .

I'll	beg	his	pardon	tomorrow	for	asking	you	,	in	case	he	might	object	.
患病的	求	他的	赦免	明天	为了	问	你	,	在	案件	他	可能	目的	.

明天我会向他道歉，以免他反对我问你这个问题。

" [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That	settled	it	.
"	那	定居	它	.

“事情就这么定了。”

[ðæts] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæts] - [aʊ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][du:][æz; əz]

That's	the	police	all	over	,	and	that's	'	ow	they	get	their	way	and	do	as
那就是	这	警察	全部	超过	,	和	那就是	-	现在	他们	得到	他们的	方式	和	做	作为

[ðeɪ] [laɪk] .

they	like	.
他们	喜欢	.

这就是各地警察的作风，这就是他们为所欲为、为所欲为的方式。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] - [ɪm][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvnər] ,

I	could	see	'	im	in	my	mind's	eye	talking	to	the	guv'nor	,
我	可以	看	-	我是	在	我的	心灵的	眼睛	说	到	这	州长	,

我仿佛能看到他跟州长说话的样子，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt]['broʊkən] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][baɪ]['æksɪdənt] .

and	letting	out	little	things	about	broken	glasses	and	such	-	like	by	accident	.
和	出租	出去	小的	事物	关于	破碎的	眼镜	和	这样的	-	喜欢	经过	事故	.

不小心透露出一些小事，比如玻璃杯碎了之类的。

[aɪ] [dru:] [bæk] [tu:; tə][let] - [ɪm] [pæs] ,

I	drew	back	to	let	'	im	pass	,
我	画	后退	到	让	-	我是	经过	,

我后退一步让他过去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ræt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændlɔ:rd] - [ɪm][aɪ]

and	I	was	so	upset	that	when	that	little	rat	of	a	landlord	follered	'	im	I
和	我	曾是	所以	沮丧的	那	什么时候	那	小的	鼠	的	一个	房东	跟随	-	我是	我

['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

didn't	say	a	word	.
没有	说	一个	单词	.

我当时非常生气，以至于当那个卑鄙的房东骚扰他时，我一句话也没说。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔ:rf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

I	stood	and	watched	them	poking	and	prying	about	the	wharf	as	if	it
我	站立	和	观看	他们	戳	和	窥探	关于	这	码头	作为	如果	它

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] - [ɪm] ,

belonged	to	'	em	,
属于	到	-	呃	,

我站在那里看着他们在码头上四处翻找、四处探查，仿佛码头是他们的地盘一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['læntərn] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

with	the	light	from	the	policeman's	lantern	flashing	about	all	over	the	place	.
和	这	光	从	这	警察的	灯笼	闪烁	关于	全部	超过	这	地方	.

警灯的光芒四处闪烁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]['tempər] .

I	was	shivering	with	cold	and	temper	.
我	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	脾气	.

我当时又冷又烦躁，浑身发抖。

[ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

The	mud	was	drying	on	me	.
这	泥	曾是	烘干	在	我	.

我身上的泥巴都干了。

" [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] - [əntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkpɑːkɪt] [aɪl] [let][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ɑːn]

"	If	you've	finished	'	unting	for	the	pickpocket	I'll	let	you	out	and	get	on
"	如果	你已经	完成的	-	训练	为了	这	扒手	患病的	让	你	出去	和	得到	在

[wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,

with	my	work	,
和	我的	工作	,

"如果你已经抓完了扒手，我就放你出去，继续我的工作。"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][ʌp] .

"	I	ses	,	drawing	myself	up	.
"	我	ses	,	绘画	我	向上	.

我站起身来。

" [gʊd] [naɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['muːvɪŋ] [ɔːf] .

"	Good	night	,	"	ses	the	policeman	,	moving	off	.
"	好的	夜晚	,	"	ses	这	警察	,	移动	离开	.

"晚安，"警察说完便离开了。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Good	night	,	dear	,	"	ses	the	landlord	.
"	好的	夜晚	,	亲爱的	,	"	ses	这	房东	.

"晚安，亲爱的。"房东说道。

" [maɪnd][juː; jʊ] [tʌk] [jɔːr'self] [ʌp][wɔːrm] .

"	Mind	you	tuck	yourself	up	warm	.
"	头脑	你	塞进	你自己	向上	温暖的	.

记得穿暖和点。

" [aɪ][lɔːst][maɪ]['tempər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ə'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt]

"	I	lost	my	temper	for	the	moment	and	afore	I	knew	wot
"	我	丢失的	我的	脾气	为了	这	片刻	和	之前	我	知道	什么

"我当时失去了理智，还没反应过来就……"

[aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [aɪ] - [æd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] - [ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

I	was	doing	I	'	ad	got	hold	of	him	and	was	shoving	'	im	towards	the
我	曾是	正在做	我	-	广告	得到	抓住	的	他	和	曾是	推搡	-	我是	向	这

[geɪt] [æz; əz] - ['ɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌv] .

gate	as	'	ard	as	I	could	shove	.
门	作为	-	硬	作为	我	可以	推	.

我当时抓住他，使劲把他往大门方向推。

[hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [gɑːt][maɪ][koʊt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

He	pretty	near	got	my	coat	off	in	the	struggle	,
他	漂亮的	靠近	得到	我的	外套	离开	在	这	斗争	,

在挣扎中，他差点把我的外套扯下来。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [pə'liːs] - [mæn] - [æd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['læntərn][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ]

and	next	moment	the	police	-	man	'	ad	turned	his	lantern	on	me	and	they
和	下一个	片刻	这	警察	-	男人	-	广告	转向	他的	灯笼	在	我	和	他们

[wʌz; wəz][bəuθ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .

was	both	staring	at	me	as	if	they	couldn't	believe	their	eyesight	.
曾是	两个都	凝视	在	我	作为	如果	他们	不能	相信	他们的	视力	.

下一刻，警察用手电筒照着我，他们俩都盯着我看，好像不敢相信自己的眼睛。

" [hiː; hi] — ['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] !

"	He	—	he's	turning	black	!
"	他	—	他是	转弯	黑色的	!

“他——他变黑了！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	ses	the	landlord	.
"	ses	这	房东	.

房东说。

" ['hiːz] [tɜːrnd] [blæk] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	He's	turned	black	!	"	ses	the	policeman	.
"	他是	转向	黑色的	!	"	ses	这	警察	.

“他脸色发黑了！”警察说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] ,

They	both	stood	there	looking	at	me	with	their	mouths	open	,
他们	两个都	站立	那里	寻找	在	我	和	他们的	嘴	打开	,

他们俩站在那里，张着嘴看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,

and	then	afore	I	knew	wot	he	was	up	to	,
和	然后	之前	我	知道	什么	他	曾是	向上	到	,

在我还没弄明白他想干什么之前，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

the	policeman	came	close	up	to	me	and	scratched	my	chest	with	his	finger
这	警察	来了	关闭	向上	到	我	和	刮痕	我的	胸部	和	他的	手指

- [neɪl] .

-	nail	.
-	指甲	.

警察走近我，用指甲挠我的胸口。

" [its] [mʌd] !

"	It's	mud	!
"	它是	泥	!

“全是泥巴！”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][neɪlz][tuː; tə] [jɔːr'self] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	You	keep	your	nails	to	yourself	,	"	I	ses	.
"	你	保持	你的	指甲	到	你自己	,	"	我	ses	.

“你别乱动你的指甲，”我说。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	It's	nothing	to	do	with	you	.
"	它是	没有什么	到	做	和	你	.

“这跟你没关系。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	couldn't	'	elp	noticing	the	smell	of	it	.
"	和	我	不能	-	帮助	注意到	这	闻	的	它	.

"我忍不住闻到了它的气味。"

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] .

Nobody	could	.
无人	可以	.

谁也做不到。

[ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz] ,

And	wot	was	worse	than	all	was	,
和	什么	曾是	更糟	比	全部	曾是	,

而比这一切都更糟糕的是，

[ðæt] [ðə; ði][taɪd] - [æd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

that	the	tide	'	ad	turned	and	was	creeping	over	the	mud	in	the	dock	.
那	这	潮	-	广告	转向	和	曾是	爬行	超过	这	泥	在	这	码头	.

潮水已经转向，正缓缓漫过码头的淤泥。

[ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd]

They	got	tired	of	it	at	last	and	came	back	to	where	I	was	and
他们	得到	疲劳的	的	它	在	最后的	和	来了	后退	到	在哪里	我	曾是	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] - [iːdz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

stood	there	shaking	their	'	eads	at	me	.
站立	那里	摇晃	他们的	-	头	在	我	.

他们最终厌倦了，回到我身边，站在那里冲我摇头。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [juː; jʊ]

"	If	he	was	on	the	wharf	'	e	must	'	ave	made	his	escape	while	you
"	如果	他	曾是	在	这	码头	-	e	必须	-	大道	制成	他的	逃脱	尽管	你

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,

was	in	the	Bear's	Head	,
曾是	在	这	熊的	头	,

"如果他当时在码头上，那他肯定是在你待在熊头酒馆的时候逃走的。"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	ses	the	policeman	.
"	ses	这	警察	.

警察说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	He	was	in	my	place	a	long	time	,	"	ses	the	landlord	.
"	他	曾是	在	我的	地方	一个	长的	时间	,	"	ses	这	房东	.

"他在我的房子里住了很久，"房东说。

" [wel] , [its] [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][spɪlt] [mɪlk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Well	,	it's	no	use	crying	over	spilt	milk	,	"	ses	the	policeman	.
"	出色地	,	它是	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	ses	这	警察	.

"唉，覆水难收，"警察说道。

" ['fʌni] [smel] [ə'baʊt] - [er] , [eint] [ðer; ðər] ?

"	Funny	smell	about	'	ere	,	ain't	there	?
"	有趣的	闻	关于	-	埃雷	,	不是	那里	?

这里是不是有一股怪味?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['snɪfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	he	ses	,	sniffing	,	and	turning	to	the	landlord	.
"	他	ses	,	嗅闻	,	和	转弯	到	这	房东	.

他抽了抽鼻子，转向房东说道。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Wot**	**is**	**it**	**?**	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [aɪ][də'noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	**I**	**dunno**	**,**	"	**ses**	**the**	**landlord**	**.**
"	我	不知道	,	"	ses	这	房东	.

"我不知道，"房东说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	**I**	**noticed**	**it**	**while**	**we**	**was**	**talking**	**to**	**'**	**im**	**at**	**the**	**gate**	**.**
"	我	注意到	它	尽管	我们	曾是	说	到	-	我是	在	这	门	.

"我们在门口和他说话的时候，我注意到了这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm][ə'baʊt] . "

It	**seems**	**to**	**foller**	**'**	**im**	**about**	**.**	**"**
它	似乎	到	福勒	-	我是	关于	.	"

它似乎一直跟着他。

" [aɪv] [smelt] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] ['betər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['snɪfɪŋ] [ə'^in] .

"	**I've**	**smelt**	**things**	**I**	**like**	**better**	**,**	"	**ses**	**the**	**policeman**	**,**	**sniffing**	**agin**	**.**
"	我已经	冶炼	事物	我	喜欢	更好的	,	"	ses	这	警察	,	嗅闻	再次	.

"我闻过更喜欢的味道，"警察说着，又嗅了嗅。

" [its] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] [wen] ['sʌmbɑːdi] - [æz; əz] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][mʌd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

"	**It's**	**just**	**like**	**the**	**foreshore**	**when**	**somebody**	**'**	**as**	**been**	**stirring**	**the**	**mud**	**up**	**a**	**bit**	**.**
"	它是	只是	喜欢	这	前滨	什么时候	某人	-	作为	到过	搅拌	这	泥	向上	一个	少量	.

"

"

"

"就像有人搅动了海滩上的淤泥一样。"

" [ən'les] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - ['temptɪd] ['suːɪsaɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] - ['ɑːrd]

"	**Unless**	**it's**	**a**	**case**	**of**	**'**	**tempted**	**suicide**	**,**	"	**he**	**ses**	**,**	**looking**	**at**	**me**	**very**	**'**	**ard**
"	除非	它是	一个	案件	的	-	受诱惑	自杀	,	"	他	ses	,	寻找	在	我	非常	-	硬

.

:

.

"除非是'企图自杀'，"他边说边狠狠地看着我。

" [ɑː] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	**Ah**	**!**	"	**ses**	**the**	**landlord**	**.**
"	啊	!	"	ses	这	房东	.

"啊！"房东说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][mʌd][ɑːn] - [ɪz] [kloʊðz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

"	**There's**	**no**	**mud**	**on**	**'**	**is**	**clothes**	**,**	"	**ses**	**the**	**policeman**	**,**	**looking**	**me**	**over**	**with**
"	有	不	泥	在	-	是	衣服	,	"	ses	这	警察	,	寻找	我	超过	和

[hɪz; ɪz]['læntərn][ə'^in] .

his	**lantern**	**agin**	**.**
他的	灯笼	再次	.

"他的衣服上没有泥巴，"警察说着，再次用提灯打量了我一番。

" [hiː; hi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] [ɪn]['neɪkɪd] ,

"	**He**	**must**	**'**	**ave**	**gone**	**in**	**naked**	**,**
"	他	必须	-	大道	已消失	在	裸	,

他一定是赤身裸体进去的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪz][legz][tuː; tə] [meɪk] — [ɔːl] [raɪt] !

but	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**'**	**is**	**legs**	**to**	**make**	**—**	**All**	**right**	**!**
但	我	应该	喜欢	到	看	-	是	腿	到	制作	—	全部	正确的	!

但我很想看看他的腿——好吧！

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

[kiːp] [jʊr; jər] - [er] [ɑːn] . "
Keep your ' air on . "
保持 你的 - 空气 在 . "

保持空调开着。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːrtɚ][jʊr; jər] [oʊn] [legz] , [ðen] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [ʃɑːrp] , " [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər]
" You look arter your own legs , then , " I ses , very sharp , " and mind your
" 你 看 动脉 你的 自己的 腿 , 然后 , " 我 ses , 非常 锋利的 , " 和 头脑 你的
[oʊn] ['bɪznəs] . "
own business . "
自己的 商业 . "

"那就看看你自己的腿吧,"我厉声说道,"管好你自己的事。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" It is my business , " he ses , turning to the landlord .
" 它 是 我的 商业 , " 他 ses , 转弯 到 这 房东 .

"这是我的事,"他转向房东说道。

" [wʌz; wəz] - [iː][streɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æt; ət][ɔːl] [wen] - [iː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] -
" Was ' e strange in his manner at all when ' e was in your place to -
" 曾是 - e 奇怪的 在 他的 方式 在 全部什么时候 - e 曾是 在 你的 地方 到 -
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

"他今晚在你那里的时候，举止有异样吗？"

" [hiː; hi] [smæʃt] [wʌn][oʊ] - [maɪ][best] ['glæsɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" He smashed one o ' my best glasses , " ses the landlord .
" 他 粉碎 一 o - 我的 最好的 眼镜 , " ses 这 房东 .

"他打碎了我最好的一个玻璃杯,"房东说。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" So he did , " ses the policeman .
" 所以 他 做过 , " ses 这 警察 .

"他确实这么做了,"警察说道。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" So he did .
" 所以 他 做过 .

他确实这么做了。

[aɪ'd][fər'gɑːt] [ðæt] .
I'd forgot that .
ID 忘了 那 .

我忘了这件事了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] [wel] ? "
Do you know ' im well ? "
做 你 知道 - 我是出色地 ? "

你很了解他吗?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" Not more than I can ' elp , " ses the landlord .
" 不是 更多的 比 我 能 - 帮助 , " ses 这 房东 .

"我能做的也就这么多了,"房东说。

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
" He's been in my place a good bit ,
" 他是 到过 在 我的 地方 一个 好的 少量 ,

“他曾经多次代替我的位置工作过。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] - [iː][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf]
but I never knew of any reason why ' e should try and do away with ' imself
但 我 绝不 知道 的 任何 原因 为什么 - e 应该 尝试 和 做 离开 和 - 他自己
.
:
.

但我始终不明白他为什么要自杀。

[ɪf] ['hiːz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi] [eint] [toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If he's been disappointed in love , he ain't told me anything about it .
如果 他是 到过 失望的 在 爱 , 他 不是 讲述 我 任何事物 关于 它 .

如果他在爱情中受过打击，他什么也没跟我说过。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['kʌp(ə)l][oʊ] - [fuːlz] - [ʌd] - ['ɑːveɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] [ɪf]
" I suppose that couple o ' fools ' ud ' ave stood there talking about me all night if
" 我 认为 那 夫妻 o - 傻瓜 - ud - 大道 站立 那里 说 关于 我 全部 夜晚 如果
[aɪ'd][hɑː] - [let] - [ɪm] ,
I'd ha ' let ' em ,
ID 哈 - 让 - 呃 ,

“我想，如果我让他们那样做，那两个傻瓜会站在那里谈论我一整晚。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I had about enough of it .
但 我 有 关于 足够的 的 它 .

但我已经受够了。

" [lʊk] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [jʊə(r)] ['veri] ['klevər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Look ' ere , " I ses , " you're very clever , both of you ,
" 看 - 埃雷 , " 我 ses , " 你是 非常 聪明的 , 两个都 的 你 ,

“瞧，”我说，“你们两个都很聪明。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [jʊr; jər] - [iːdz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
but you needn't worry your ' eads about me .
但 你 不必 担心 你的 - 头 关于 我 .

但你们不必为我担心。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌd] - [bæθ] , [ðæts] [ɔːl] . "
I've just been having a mud - bath , that's all . "
我已经 只是 到过 拥有 一个 泥 - 洗澡 , 那就是 全部 . "

我只是在泥潭里泡了个澡，仅此而已。

" [ə; eɪ] [mʌd] - [bæθ] !
" A mud - bath !
" 一个 泥 - 洗澡 !

“泥浆浴！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , ['skwiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - ['sɪli] ['pærəts] .
" ses both of ' em , squeaking like a couple o ' silly parrots .
" ses 两个都 的 - 呃 , 吱吱作响 喜欢 一个 夫妻 o - 愚蠢的 鹦鹉 .

“它们俩都发出吱吱的叫声，像两只傻鹦鹉一样。”

" [fɔːr; fər] [ruː'mætɪks] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" For rheumatics , " I ses .
" 为了 风湿症 , " 我 ses .

“对于风湿病患者来说，”我说道。

" [aɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] - [θɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

"	I	'	ad	it	some	-	thing	cruel	to	-	night	,	and	I	thought	that	p'r'aps	the
"	我	-	广告	它	一些	-	事物	残忍的	到	-	夜晚	,	和	我	想法	那	p'r'aps	这

[mʌd] - [ʌd][duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

mud	'	ud	do	it	good	.
泥	-	ud	做	它	好的	.

"我今晚想做点残忍的事，我想也许泥巴能起到很好的效果。"

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

I	read	about	it	in	the	papers	.
我	读	关于	它	在	这	文件	.

我是从报纸上看到的。

[ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] [peɪ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

There's	places	where	you	pay	pounds	and	pounds	for	'	em	,	but	,	being	a
有	地方	在哪里	你	支付	磅	和	磅	为了	-	呃	,	但	,	存在	一个

[pɔːr] [mæn] ,

pore	man	,
孔隙	男人	,

有些地方要花好几英镑才能买到，但是，作为一个穷光蛋，

[aɪ] - [æd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːp] .

I	'	ad	to	'	ave	mine	on	the	cheap	.
我	-	广告	到	-	大道	矿	在	这	便宜的	.

我不得不买便宜的。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	policeman	stood	there	looking	at	me	for	a	moment	,
"	这	警察	站立	那里	寻找	在	我	为了	一个	片刻	,

"警察站在那里看了我一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] - [iː][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] - [ɪmsɛlf] .

and	then	'	e	began	to	laugh	till	he	couldn't	stop	'	imself	.
和	然后	-	e	开始	到	笑	直到	他	不能	停止	-	他自己	.

然后他开始大笑，直到停不下来。

" [lʌv] - [ə; eɪ] - [dʌk] !

"	Love	-	a	-	duck	!
"	爱	-	一个	-	鸭子	!

"爱鸭子！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	ses	,	at	last	,	wiping	his	eyes	.
"	他	ses	,	在	最后的	,	擦拭	他的	眼睛	.

"他终于说道，一边擦着眼睛。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wish	I'd	seen	it	.	"
"	我	希望	ID	已见	它	.	"

"真希望我当时也看到了。"

" [mʌst; məst][hɑː] - [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt]['mɜːrmeɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] -

"	Must	ha	'	looked	like	a	fat	mermaid	,	"	ses	the	landlord	,	wagging	his	silly	'
"	必须	哈	-	看起来	喜欢	一个	胖的	美人鱼	,	"	ses	这	房东	,	摇尾巴	他的	愚蠢的	-

[iːd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

ead	at	me	.
头	在	我	.

"你当时一定看起来像个胖美人鱼，"房东一边说着，一边朝我摇着他那傻乎乎的脑袋。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [oʊld] [bɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ] - ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] - [er] [ænd; ənd]

"	I	can	just	see	old	Bill	sitting	in	the	mud	a	-	combing	his	'	air	and
"	我	能	只是	看	老的	账单	坐着	在	这	泥	一个	-	梳理	他的	-	空气	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

“我仿佛看到老比尔坐在泥地里，梳着头发，唱着歌。”

" [ðeɪ] - [æd][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [aʊ] ['fʌni] [ðeɪ]

"	They	'	ad	some	more	talk	o	'	that	sort	,	just	to	show	each	other	'	ow	funny	they
"	他们	-	广告	一些	更多的	讲话	o	-	那	种类	,	只是	到	展示	每个	其他	-	现在	有趣的	他们

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们又聊了些类似的话题，只是为了向对方炫耀自己有多幽默。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [æt; ət] [læst] ,

but	they	went	off	at	last	,
但	他们	去	离开	在	最后的	,

但他们最终还是离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ'self] [ʌp]

and	I	fastened	up	the	gate	and	went	into	the	office	to	clean	myself	up
和	我	系紧	向上	这	门	和	去	进入	这	办公室	到	干净的	我	向上

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

as	well	as	I	could	.
作为	出色地	作为	我	可以	.

我把大门锁好，然后走进办公室，尽可能地把自己收拾干净。

[wʌn] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] - [ædnt] [gɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːrtɚ] ,

One	comfort	was	they	'	adn't	got	the	least	idea	of	wot	I	was	arter	,
一	舒适	曾是	他们	-	不	得到	这	至少	主意	的	什么	我	曾是	动脉	,

令人欣慰的是，他们丝毫不知道我究竟在做什么。

[ænd; ənd] [aɪ] - [æd] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [læft] [læst] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz]

and	I	'	ad	a	fancy	that	the	one	as	laughed	last	would	be	the	one	as
和	我	-	广告	一个	想要	那	这	一	作为	笑了	最后的	会	是	这	一	作为

[gɑːt] [ðæt] [twelv] [kwɪd] .

got	that	twelve	quid	.
得到	那	十二	英镑	.

我当时就觉得，最后笑到最后的那个人会得到那十二英镑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [slept] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːrtɚ] [aɪ] - [æd] [gɑːt] - [oʊm] ,

I	was	so	tired	that	I	slept	nearly	all	day	arter	I	'	ad	got	'	ome	,
我	曾是	所以	疲劳的	那	我	睡着了	几乎	全部	天	动脉	我	-	广告	得到	-	一些	,

我太累了，回家后几乎睡了一整天。

[ænd; ənd] [aɪ] - [æd] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [siː] [ðæt]

and	I	'	ad	no	sooner	got	back	to	the	wharf	in	the	evening	than	I	see	that
和	我	-	广告	不	很快	得到	后退	到	这	码头	在	这	晚上	比	我	看	那

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] - [æd] [bɪn] ['bɪzi] .

the	landlord	'	ad	been	busy	.
这	房东	-	广告	到过	忙碌的	.

晚上我刚回到码头，就看到房东很忙。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sɪli] [fuːl] [ðæt] [æskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] ,

If	there	was	one	silly	fool	that	asked	me	the	best	way	of	making	mud	-	pies	,
如果	那里	曾是	一	愚蠢的	傻子	那	问	我	这	最好的	方式	的	制作	泥	-	馅饼	,

如果真有哪个傻瓜问我做泥巴派最好的方法，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪfti] .

I	should	think	there	was	fifty	.
我	应该	思考	那里	曾是	五十	.

我想应该有五十个。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [pliːz] ['lɪt(ə)l][maɪndz] ,

Little	things	please	little	minds	,
小的	事物	请	小的	思想	,

小事就能取悦孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [went] [ɑːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][sekts]

and	the	silly	way	some	of	'	em	went	on	made	me	feel	sorry	for	my	sects
和	这	愚蠢的	方式	一些	的	-	呃	去	在	制成	我	感觉	对不起	为了	我的	教派

.

:

.

他们中一些人的愚蠢行为让我为我的教派感到难过。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , - [ɑːɛvɜˠ] , [ðeɪ] - [æd][ɔːl] [ʃiəd] [ɔːf] ,

By	eight	o'clock	,	'	owever	,	they	'	ad	all	sheered	off	,
经过	八	点钟	,	-	然而	,	他们	-	广告	全部	剪切	离开	,

然而，到了八点钟，他们都匆匆离开了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][tuː; tə] - ['iːˌɛlˈpiː] [pæs] [ðə; ði][taɪm]

and	I	got	a	broom	and	began	to	sweep	up	to	'	elp	pass	the	time
和	我	得到	一个	扫帚	和	开始	到	扫	向上	到	-	帮助	经过	这	时间

[əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [loʊ] - ['wɔːtər] .

away	until	low	-	water	.
离开	直到	低的	-	水	.

于是我拿了把扫帚开始扫地，打发时间，直到水位下降。

[oʊni]

On'y
仅限

唯

[wʌn][krɑːft] - [æd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [ketʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːwɪt] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

one	craft	'	ad	come	up	that	day	—	a	ketch	called	the	Peewit	—	and	as	she
一	工艺	-	广告	来	向上	那	天	—	一个	双体帆船	称为	这	皮威特	—	和	作为	她

[wʌz; wəz] [bɜːθt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][maɪ] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

was	berthed	at	the	end	of	the	jetty	she	wasn't	in	my	way	at	all	.
曾是	停泊	在	这	结尾	的	这	码头	她	不是	在	我的	方式	在	全部	.

那天来了一艘船——一艘名叫"皮威特"号的双桅帆船——它停泊在码头的尽头，一点也不挡我的路。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst] [ə'fɔːr] [ten] .

Her	skipper	came	on	to	the	wharf	just	afore	ten	.
她	船长	来了	在	到	这	码头	只是	之前	十	.

她的船长在十点前不久抵达码头。

[fæt] , ['sɪli] [oʊld][mæn] - [iː][wʌz; wəz] , [neɪmd] ['fɑːg] .

Fat	,	silly	old	man	'	e	was	,	named	Fogg	.
胖的	,	愚蠢的	老的	男人	-	e	曾是	,	命名	福格	.

他是个又胖又傻的老头，名叫福格。

['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɪz] - [ɛːlθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

Always	talking	about	'	is	'	ealth	and	taking	medicine	to	do	it	good	.
总是	说	关于	-	是	-	健康	和	采取	药品	到	做	它	好的	.

总是谈论"健康"和"吃药才能好"。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [sloʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] , [wen] - [iː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]

He	came	up	to	me	slow	like	,	and	,	when	'	e	stopped	and	asked	me	about
他	来了	向上	到	我	慢的	喜欢	,	和	,	什么时候	-	e	停止	和	问	我	关于

[ðə; ði] [ruːˈmætɪks] ,

the	rheumatics	,
这	风湿症	,

他慢慢地走到我跟前，停下来问我关于风湿病的事，

[ðə; ði] [bruːm] [ʃʊk] [ɪn] [maɪ] - [ænd; ənd] .

the	broom	shook	in	my	'	and	.
这	扫帚	摇晃	在	我的	-	和	.

扫帚在我面前晃动。

" [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] ,

"	Look	here	,	"	I	ses	,	"	if	you	want	to	be	funny	,
"	看	这里	,	"	我	ses	,	"	如果	你	想	到	是	有趣的	,

“听着，”我说，“如果你想搞笑，

[goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

go	and	be	funny	with	them	as	likes	it	.
去	和	是	有趣的	和	他们	作为	点赞	它	.

去和他们开玩笑，看他们喜欢。

[aɪm] [fer] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] . "

I'm	fair	sick	of	it	,	so	I	give	you	warning	.	"
我是	公平的	生病的	的	它	,	所以	我	给	你	警告	.	"

我真的受够了，所以先警告你一下。

" ['fʌni] ? " [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .

"	Funny	?	"	he	ses	,	staring	at	me	with	eyes	like	a	cow	.
"	有趣的	?	"	他	ses	,	凝视	在	我	和	眼睛	喜欢	一个	奶牛	.

“好笑吗？”他瞪着我，眼神像牛一样。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] ?

"	Wot	d'ye	mean	?
"	什么	染料	意思是	?

你什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [əˈbaʊt] [ruːˈmætɪks] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [aɪm] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː]

There's	nothing	funny	about	rheumatics	;	I	ought	to	know	;	I'm	a	martyr	to	it
有	没有什么	有趣的	关于	风湿症	;	我	应该	到	知道	;	我是	一个	烈士	到	它

.

:

.

风湿病一点也不好笑；我应该最清楚；我就是风湿病的受害者。

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [mʌd] [dɪd] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ?

Did	you	find	as	'	ow	the	mud	did	you	any	good	?
做过	你	寻找	作为	-	现在	这	泥	做过	你	任何	好的	?

你觉得泥巴对你有什么好处吗?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [hɑːrd] , [bʌt; bət] - [iː] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæt]

"	I	looked	at	'	im	hard	,	but	'	e	stood	there	looking	at	me	with	his	fat
"	我	看起来	在	-	我是	难的	,	但	-	e	站立	那里	寻找	在	我	和	他的	胖的

['beɪbi] - [feɪs] ,

baby	-	face	,
婴儿	-	脸	,

我狠狠地盯着他，但他站在那里，用他那张胖乎乎的娃娃脸看着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] ;

and	I	knew	he	didn't	mean	any	harm	;
和	我	知道	他	没有	意思是	任何	伤害	;

我知道他没有恶意；

[soʊ][aɪ] ['ænsər] - [ɪm]['pɜːrlaɪt][ænd; ənd] [wɪʃt] - [ɪm] [gʊd] [naɪt] .
so **I** **answered** **'** **im** **perlite** **and** **wished** **'** **im** **good** **night** **.**
所以 我 回答 - 我是 珍珠岩 和 希望 - 我是 好的 夜晚 .

所以我回答说"他是珍珠岩"，并祝他晚安。

" [aɪv] - [æd] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" **I've** **'** **ad** **pretty** **near** **everything** **a** **man** **can** **have** **,** **"** **he** **ses** **,**
" 我已经 - 广告 漂亮的 靠近 一切 一个 男人 能 有 , " 他 ses ,

"我几乎拥有过一个男人所能拥有的一切，"他说。

['kæstɪŋ] ['æŋkər] [ɑːn][ə; eɪ] ['empti] [bɑːks] ,
casting **anchor** **on** **a** **empty** **box** **,**
铸件 锚 在 一个 空的 盒子 ,

向空箱子抛锚，

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruː'mætɪks] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
" **but** **I** **think** **the** **rheumatics** **was** **about** **the** **worst** **of** **'** **em** **all** **.**
" 但 我 思考 这 风湿症 曾是 关于 这 最差 的 - 呃 全部 .

但我认为风湿病是所有疾病中最严重的。

[aɪ]['iːv(ə)n][traɪd] [biːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] . "
I **even** **tried** **bees** **for** **it** **once** **.** **"**
我 甚至 尝试 蜜蜂 为了 它 一次 . "

我甚至还试过用蜜蜂来养它。

" [biːz] !
" **Bees** **!**
" 蜜蜂 !

"蜜蜂！"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **I** **ses** **.**
" 我 ses .

"我 ses。

" [biːz] ! "
" **Bees** **!** **"**
" 蜜蜂 ! "

"蜜蜂！"

" [biː] - [stɪŋz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **Bee** **-** **stings** **,** **"** **he** **ses** **.**
" 蜜蜂 - 刺痛 , " 他 ses .

"蜜蜂蜇伤，"他说。

" [ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][oʊni] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [biːz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" **A** **man** **told** **me** **that** **if** **I** **could** **on'y** **persuade** **a** **few** **bees** **to** **sting** **me** **,**
" 一个 男人 讲述 我 那 如果 我 可以 仅限 说服 一个 很少 蜜蜂 到 蜇 我 ,

"有人告诉我，如果我能说服几只蜜蜂蛰我，

[ðæt] - [ʌd] [kjʊr] [ˌem 'iː] .
that **'** **ud** **cure** **me** **.**
那 - ud 治愈 我 .

那样就能治好我了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [iː] [ment] [baɪ] [pə'sweidɪŋ] !
I **don't** **know** **what** **'** **e** **meant** **by** **persuading** **!**
我 不 知道 什么 - e 意思是 经过 说服 !

我不知道他说的"说服"是什么意思！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ] [pə'sweidɪŋ] .
they **didn't** **want** **no** **persuading** **.**
他们 没有 想 不 说服 .

他们根本不想被说服。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɔkt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbɚz]
I took off my coat and shirt and went and rocked one of my neighbour's
我 采取 离开 我的 外套 和 衬衫 和 去 和 摇滚 一 的 我的 邻居
[biː] - [haɪvz] [nekst] [dɔːr] ,
bee - hives next door ,
蜜蜂 - 麻疹 下一个 门 ,

我脱下外套和衬衫，走到隔壁邻居家，摇晃了一下他的蜂箱。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [læst] ['aʊər] - [æd] [kʌm] .
and I thought my last hour ' ad come .
和 我 想法 我的 最后的 小时 - 广告 来 .

我以为我的最后一小时已经到了。

" [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðæt] [bɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He sat on that box and shivered at the memory of it .
" 他 卫星 在 那 盒子 和 瑟瑟发抖 在 这 记忆 的 它 .

他坐在那个箱子上，想起它就不寒而栗。

" [naʊ] [aɪ] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛpɚz] ['pelits] [ɪn'sted] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Now I take Dr . Pepper's pellets instead , " he ses .
" 现在 我 拿 博士 . 胡椒 颗粒 反而 , " 他 ses .

“现在我改吃胡椒博士的颗粒剂了，”他说。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [maɪ] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] - [ɪm] [jʊə(r)]
" I've got a box in my state - room , and if you'd like to try ' em you're
" 我已经 得到 一个 盒子 在 我的 状态 - 房间 , 和 如果 你会 喜欢 到 尝试 - 呃 你是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

“我的船舱里有一个盒子，如果你想尝尝，欢迎随时来取。”

" [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hiː; hi] [hæd; həd] - [æd] [ænd; ənd] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] -
" He sat there talking about the complaints he had ' ad and wot he '
" 他 卫星 那里 说 关于 这 投诉 他 有 - 广告 和 什么 他 -
[æd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] . [hiː; hi]
ad done for them till I thought I should never have got rid of ' im . He
广告 完毕 为了 他们 直到 我 想法 我 应该 绝不 有 得到 摆脱 的 - 我是 . 他
[gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [læst] ,
got up at last ,
得到 向上 在 最后的 ,

“他坐在那里喋喋不休地讲述他收到的投诉以及他为这些投诉所做的一切，直到我觉得我当初真不该把他赶走。最后他站了起来。”

[ðoʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [wer] ['flænl] [nekst] [tuː; tə] [maɪ] [skɪn] ,
though , and , arter telling me to always wear flannel next to my skin ,
尽管 , 和 , 动脉 讲述 我 到 总是 穿 绒布 下一个 到 我的 皮肤 ,

不过，还有，他告诉我一定要把法兰绒衬衫贴身穿，

[klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .
climbed aboard and went below .
攀登 船上 和 去 以下 .

爬上船，下到船舱里。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [hændz] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪz] ['kæbɪn] - ['skaɪlaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
I knew the hands was aboard , and arter watching ' is cabin - skylight until the
我 知道 这 双手 曾是 船上 , 和 动脉 观看 - 是 舱 - 天窗 直到 这
[laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
light was out ,
光 曾是 出去 ,

我知道船员在船上，于是一直盯着他的船舱天窗，直到灯灭了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [ʌn'drest] .

I	went	and	undressed	.
我	去	和	脱光衣服	.

我走过去把衣服脱了。

[ðen] [aɪ] [krept] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] ,

Then	I	crept	back	on	to	the	jetty	,
然后	我	悄悄地爬	后退	在	到	这	码头	,

然后我悄悄地爬回了码头上。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɚ] ['lɪsnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['piːwɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'sliːp] ,

and	arter	listening	by	the	Peewit	to	make	sure	that	they	was	all	asleep	,
和	动脉	聆听	经过	这	皮威特	到	制作	当然	那	他们	曾是	全部	睡着了	,

皮威特偷听着，确保他们都睡着了。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

I	went	back	and	climbed	down	the	ladder	.
我	去	后退	和	攀登	向下	这	梯子	.

我返回去，爬下梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

It	was	colder	than	ever	.
它	曾是	更冷	比	曾经	.

天气比以往任何时候都冷。

[ðə; ði] [koʊld] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [boʊnz] ,

The	cold	seemed	to	get	into	my	bones	,
这	寒冷的	似乎	到	得到	进入	我的	骨头	,

寒冷仿佛渗入了我的骨髓。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ðæt] [twelv] [kwɪd] [ɪf] [aɪ] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	made	up	my	mind	to	'	ave	that	twelve	quid	if	I	died	for	it	.
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	-	大道	那	十二	英镑	如果	我	死亡	为了	它	.

但我下定决心，就算为此付出生命，也要得到那十二英镑。

[aɪ] [trɑːd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] - [æd] [siːn] [ðæt] [pɜːrs] [tʃʌkt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	trod	round	and	round	the	place	where	I	'	ad	seen	that	purse	chucked	in	until	I
我	践踏	圆形的	和	圆形的	这	地方	在哪里	我	-	广告	已见	那	钱包	扔掉	在	直到	我

[wʌz; wəz] ['taɪərd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

我绕着我看到钱包被扔掉的地方走了好几圈，直到累了为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [mis'teik] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] .

and	the	rubbish	I	picked	up	by	mistake	you	wouldn't	believe	.
和	这	垃圾	我	挑选	向上	经过	错误	你	不会	相信	.

你绝对想象不到我误捡到的那些垃圾。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] - [æd] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	suppose	I	'	ad	been	in	there	arf	an	hour	,
我	认为	我	-	广告	到过	在	那里	啊	一个	小时	,

我估计我在里面待了大约一个小时。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tiːθ] [klentʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

and	I	was	standing	up	with	my	teeth	clenched	to	keep	them	from
和	我	曾是	常设	向上	和	我的	牙齿	紧握	到	保持	他们	从

['tʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

我站着，咬紧牙关，以免牙齿打颤。

[wen] [aɪ] - [ə'pɛnd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔ:l] ['kʌmɪŋ]
when I ' appened to look round and see something like a white ball coming
什么时候 我 - 附加 到 看 圆形的 和 看 某物 喜欢 一个 白色的 球 未来
[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
down the ladder .
向下 这 梯子 .

当我偶然环顾四周时，看到一个像白球一样的东西从梯子上滚下来。

[maɪ] - [ɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
My ' art seemed to stand still for a moment ,
我的 - 艺术 似乎 到 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,

我的艺术创作似乎静止了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rst] .
and then it began to beat as though it would burst .
和 然后 它 开始 到 打 作为 尽管 它 会 爆裂 .

然后它开始剧烈跳动，仿佛要爆炸一般。

[ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [keɪm] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
The white thing came down lower and lower ,
这 白色的 事物 来了 向下 降低 和 降低 ,

那白色的东西越降越低，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sed] , " [aʊ] ! "
and then all of a sudden it stood in the mud and said , " Ow ! "
和 然后 全部 的 一个 突然 它 站立 在 这 泥 和 说 , " 现在 ! "

然后它突然站在泥里，说道："哎哟！"

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [hə'loʊ] , [bɪl] !
" Halloa , Bill !
" 喊叫 , 账单 !

"你好，比尔！"

" [ˌaɪ 'ti:][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" it ses .
" 它 ses .

它说。

" [eint] [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃɪŋ] [koʊld] ?
" Ain't it perishing cold ?
" 不是 它 消亡 寒冷的 ?

"是不是冷得要命？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [oʊ] - ['kæpən] ['fɑːg] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]

"	It	was	the	voice	o	'	Cap'n	Fogg	,	and	if	ever	I	wanted	to	kill	a
"	它	曾是	这	嗓音	o	-	船长	福格	,	和	如果	曾经	我	通缉	到	杀	一个

['feloʊ] - ,

fellow	-	creetur	,
同伴	-	溪流	,

"那是福格船长的声音，如果我想杀掉一个同类，

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ðen] .

I	wanted	to	then	.
我	通缉	到	然后	.

我当时就想这么做。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] , [bɪl] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Ave	you	been	in	long	,	Bill	?	"	he	ses	.
"	-	大道	你	到过	在	长的	,	账单	?	"	他	ses	.

"比尔，你待了很久了吗？"他问道。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['graɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .

"	About	ten	minutes	,	"	I	ses	,	grinding	my	teeth	.
"	关于	十	分钟	,	"	我	ses	,	研磨	我的	牙齿	.

"大概十分钟吧，"我咬牙切齿地说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ][juː; jʊ] [gʊd] ?

"	Is	it	doing	you	good	?
"	是	它	正在做	你	好的	?

"这对你有好处吗？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm] .

I	didn't	answer	'	im	.
我	没有	回答	-	我是	.

我没回答他。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	I	was	just	going	off	to	sleep	,	"	he	ses	,
"	我	曾是	只是	去	离开	到	睡觉	,	"	他	ses	,

"我正准备睡觉，"他说。

" [wen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːt][peɪn][ɪn][maɪ] [left] [niː] .

"	when	I	felt	a	sort	of	hot	pain	in	my	left	knee	.
"	什么时候	我	毛毡	一个	种类	的	热的	疼痛	在	我的	左边	膝盖	.

"我当时感觉左膝盖一阵灼痛。"

[oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æt; ət][wʌns] ,

O	'	course	,	I	knew	what	it	meant	at	once	,
哦	-	课程	,	我	知道	什么	它	意思是	在	一次	,

当然，我立刻就明白了它的含义。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [oʊ] - ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pelits] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][jʊr; jər] ['remədi]

and	instead	o	'	taking	some	of	the	pellets	I	thought	I'd	try	your	remedy
和	反而	o	-	采取	一些	的	这	颗粒	我	想法	ID	尝试	你的	补救

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

与其服用一些药丸，不如试试你的方法。

[its] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .

It's	a	bit	nippy	,	but	I	don't	mind	that	if	it	does	me	good	.
它是	一个	少量	寒冷	,	但	我	不	头脑	那	如果	它	做	我	好的	.

天气有点冷，但如果对我有好处，我并不介意。

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][oʊ] - [læf] ,

"	He	laughed	a	silly	sort	o	'	laugh	,
"	他	笑了	一个	愚蠢的	种类	o	-	笑	,

他发出一种傻傻的笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [blest] [ɪf] - [iː] ['dɪdnt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔlə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I'm	blest	if	'	e	didn't	sit	down	in	that	mud	and	waller	in	it	.
和	然后	我是	祝福	如果	-	e	没有	坐	向下	在	那	泥	和	沃勒	在	它	.

如果他没有一屁股坐在泥里，在里面挣扎，那我真是太幸运了。

[ðen] ['hiːd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'^in] .

Then	he'd	get	up	and	come	for'ard	two	or	three	steps	and	sit	down	agin	.
然后	他会	得到	向上	和	来	向前	二	或者	三	步骤	和	坐	向下	再次	.

然后他会起身向前走两三步，再坐下。

" [eint] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪl] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɚ][ə; eɪ][taɪm] .

"	Ain't	you	sitting	down	,	Bill	?	"	he	ses	,	arter	a	time	.
"	不是	你	坐着	向下	,	账单	?	"	他	ses	,	动脉	一个	时间	.

"比尔，你不坐着吗？"过了一会儿，他说道。

" [noʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [aɪm][nɑːt] . "

"	No	,	"	I	ses	,	"	I'm	not	.	"
"	不	,	"	我	ses	,	"	我是	不是	.	"

"不，"我说，"我不是。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [fʊl] ['benɪfɪt] [ən'les] [juː; jʊ][duː] ,

"	I	don't	think	you	can	expect	to	get	the	full	benefit	unless	you	do	,
"	我	不	思考	你	能	预计	到	得到	这	满的	益处	除非	你	做	,

我认为，除非你这样做，否则你无法获得全部益处。

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'^in] .

"	he	ses	,	coming	up	close	to	me	and	sitting	down	agin	.
"	他	ses	,	未来	向上	关闭	到	我	和	坐着	向下	再次	.

"他说着，走到我跟前，又坐了下来。"

" [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət] [hə'loʊ] ! "

"	It's	a	bit	of	a	shock	at	fust	,	but	Halloa	!	"
"	它是	一个	少量	的	一个	震惊	在	fust	,	但	喊叫	!	"

"一开始有点震惊，但你好！"

" [wɑːts] [ʌp] ?

"	Wot's	up	?
"	什么?	向上	?

"怎么了？"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	ses	.
"	我	ses	.

"我 ses。

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Sitting	on	something	hard	,	"	he	ses	.
"	坐着	在	某物	难的	,	"	他	ses	.

"坐在硬物上，"他说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] - [ʌd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	I	wish	people	'	ud	be	more	careful	.
"	我	希望	人们	-	ud	是	更多的	小心	.

"我希望人们能更加小心。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɪst][tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd][felt] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːr] - [bɔːrd] [saɪd] .

"	He	took	a	list	to	port	and	felt	under	the	star	-	board	side	.
"	他	采取	一个	列表	到	港口	和	毛毡	在下面	这	星星	-	木板	边	.

"他向左舷倾斜，然后摸到了右舷下方。"

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][waɪp][ðə; ði][mʌd] [ɔːf][ænd; ənd] [siː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] - [æd][gɑːt] .

Then	he	brought	his	'	and	up	and	tried	to	wipe	the	mud	off	and	see
然后	他	带来	他的	-	和	向上	和	尝试	到	擦拭	这	泥	离开	和	看

wot	he	'	ad	got	.
什么	他	-	广告	得到	.

然后他抬起手，试图擦掉手上的泥巴，看看自己弄到了什么。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wot	is	it	?
"	什么	是	它	?

"那是什么？"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] ['sɪŋkɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

"	I	ses	,	with	a	nasty	sinking	sort	o	'	feeling	inside	me	.
"	我	ses	,	和	一个	可恶的	下沉	种类	o	-	感觉	里面	我	.

"我内心感到一种糟糕的、下沉的感觉。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['goʊɪŋ][ɑːn]['waɪpɪŋ] .

"	I	don't	know	,	"	he	ses	,	going	on	wiping	.
"	我	不	知道	,	"	他	ses	,	去	在	擦拭	.

"我不知道，"他一边擦拭一边说道。

" [its] [sɔːft][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] - ['ɑːrd][ˌɪn'saɪd] .

"	It's	soft	outside	and	'	ard	inside	.
"	它是	柔软的	外部	和	-	硬	里面	.

"它外表柔软，内心坚硬。"

[ˌaɪ 'tiː] — — "

It	—	—	"
它	—	—	"

它 - "

" [lets] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][maɪ] - [ænd; ənd] .

"	Let's	'	ave	a	look	at	it	,	"	I	ses	,	holding	out	my	'	and	.
"	我们来吧	-	大道	一个	看	在	它	,	"	我	ses	,	保持	出去	我的	-	和	.

"我们来看看，"我说道，同时伸出手。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] .

"	It's	nothing	,	"	he	ses	,	in	a	queer	voice	,	getting	up	and	steering	for	the	ladder	.
"	它是	没有什么	,	"	他	ses	,	在	一个	酷儿	嗓音	,	获得	向上	和	转向	为了	这	梯子	.

"没什么，"他用一种怪异的声音说道，然后起身走向梯子。

" [bɪt][ʌv; əv] ['ɔɪstər] - [ʃel] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Bit	of	oyster	-	shell	,	I	think	.
"	少量	的	牡蛎	-	壳	,	我	思考	.

我想，应该是一块牡蛎壳。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ðæt] ['lædər] [hænd]['oʊvər][fɪst] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][kloʊz][bɪ'haɪnd] - [ɪm] ,

"	He	was	up	that	ladder	hand	over	fist	,	with	me	close	behind	'	im	,
"	他	曾是	向上	那	梯子	手	超过	拳头	,	和	我	关闭	在后面	-	我是	,

"他手脚并用地爬上了梯子，我紧随其后。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] - [ɪz]

and	as	soon	as	he	'	ad	got	on	to	the	wharf	started	to	run	to	'	is
和	作为	很快	作为	他	-	广告	得到	在	到	这	码头	开始	到	跑步	到	-	是

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他一上码头就朝自己的船跑去。

" [gʊd] [naɪt] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['oʊvər] - [ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Good	night	,	Bill	,	"	he	ses	,	over	'	is	shoulder	.
"	好的	夜晚	,	账单	,	"	他	ses	,	超过	-	是	肩膀	.

"晚安，比尔，"他回头说道。

" [ɑːf] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Arf	a	moment	.
"	啊	一个	片刻	.

"稍等片刻。"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɪm] .

"	I	ses	,	follering	'	im	.
"	我	ses	,	跟随	-	我是	.

"我跟着他。"

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

"	I	must	get	aboard	,	"	he	ses	;	"	I	believe	I've	got	a	chill	,
"	我	必须	得到	船上	,	"	他	ses	;	"	我	相信	我已经	得到	一个	寒意	,

"我得上船了，"他说；"我觉得我有点着凉。"

" [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] - [ɪm][hiː; hi] - [æd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪz]

"	and	afore	I	could	stop	'	im	he	'	ad	jumped	on	and	run	down	to	'	is
"	和	之前	我	可以	停止	-	我是	他	-	广告	跳了起来	在	和	跑步	向下	到	-	是

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

"还没等我阻止他，他就跳上车跑回了他的小屋。"

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒeti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][koʊld]

I	stood	on	the	jetty	for	a	minute	or	two	,	trembling	all	over	with	cold
我	站立	在	这	码头	为了	一个	分钟	或者	二	,	发抖	全部	超过	和	寒冷的

[ænd; ənd]['tempər] .

and	temper	.
和	脾气	.

我在码头上站了一两分钟，又冷又生气，浑身发抖。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] - [ɪz]['kæbɪn] ,

Then	I	saw	he	'	ad	got	a	light	in	'	is	cabin	,
然后	我	锯	他	-	广告	得到	一个	光	在	-	是	舱	,

然后我看到他的船舱里有盏灯。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [piːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

and	I	crept	aboard	and	peeped	down	the	skylight	.
和	我	悄悄地爬	船上	和	偷窥	向下	这	天窗	.

于是我悄悄爬上船，从天窗往下看。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] - [æd][taɪm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['sɔvrinz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	I	just	'	ad	time	to	see	some	sovereigns	on	the	table	,
和	我	只是	-	广告	时间	到	看	一些	君主	在	这	桌子	,

我刚才有时间看看桌上的一些主权国家，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

when	he	looked	up	and	blew	out	the	light	.
什么时候	他	看起来	向上	和	吹	出去	这	光	.

他抬头一看，吹灭了灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神